UN CAMINO DE SENTIDO Y RESTAURACIÓN INTERIOR EN LA FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA; ESTUDIO EXEGÉTICO DE MARCOS 5, 25-34

MARTHA LUZ SOSA AMAYA

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES PROGRAMA DE CIENCIAS BÍBLICAS BOGOTÁ. 2017

UN CAMINO DE SENTIDO Y RESTAURACIÓN INTERIOR EN LA FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA; ESTUDIO EXEGÉTICO DE MARCOS 5, 25-34

ESTUDIANTE MARTHA LUZ SOSA AMAYA

TUTOR MIGUEL ANTONIO CAMELO VELASQUEZ Doctor en Educación

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES PROGRAMA DE CIENCIAS BÍBLICAS BOGOTÁ. 2017

AGRADECIMIENTOS

La autora del presente trabajo de grado expresa sus agradecimientos:

A nuestro Padre Dios.

A mis hijos:

William David, Martha Yaneth y Lorena Alejandra. Por creer en mí, por apoyarme siempre y ser hijos maravillosos.

A mi esposo por su amor y apoyo.

A mi tutor Miguel Antonio Camelo y a la profesora Ivonne Méndez por su apoyo en la realización de este proyecto.

DEDICATORIA

El presente trabajo de grado va dedicado con todo mi Cariño y afecto.

A mi hija Lorena Alejandra; por aceptar el llamado de Dios y pedirme que estudiara la sagrada escritura como medio de superación personal y gracias a su inocencia y servicio hoy soy una nueva persona.

Al Sacerdote Rodrigo Poveda Gutiérrez por su lucha y sacrificio constante en la construcción del Reino de Dios y por darme a conocer la carrera de Ciencias Bíblicas.

Martha Luz Sosa

CONTENIDO

RESUMEN	1
INTRODUCCIÓN	2
JUSTIFICACIÓN	4
Objetivo General	5
Objetivos Específicos	5
Metodología	5
MARCO REFERENCIAL	7
CAPÍTULO I.	8
"DEPENDENCIA EMOCIONAL" UN MAL QUE AFECTA AL HOMBRE	8
1.1 Aproximación al Concepto de Hombre desde la Antropología Bíblica- Teológica	9
1.2. Mal / Dolor	13
1.2.1. Enfermedad y Curación	15
1.3. Dependencia Emocional	16
1.3.1. Definición de Dependencia Emocional:	16
1.3.2. Pirámide de Maslow	17
1.3.3. Características de los dependientes emocionales	18
1.3.4. Características de la pareja del dependiente emocional	21
1.3.5. Ciclo de relación de pareja en un dependiente emocional	21
1.3.6. Causas y mantenimiento de la dependencia emocional	24
1.3.7. Algunas consecuencias de la dependencia emocional	25
1.3.8. Consecuencias de la búsqueda incansable de afecto	25
1.3.9. Dependencia y Codependencia	27
CAPÍTULO II.	29
EJERCICIO DE EXÉGESIS SINCRÓNICO - NARRATIVO	29
DEL TEXTO BÍBLICO DE MARCOS 5, 25 – 34	29
2.1. Introducción	31
2.2. Delimitación de la Perícopa Mc. 5, 25-34	31
2.3. Contextos	33
2.3.1. Contexto Remoto.	33
2.3.2. Contexto Próximo	34
2.4. Estructura de la Perícona. Mc 5. 25-34	35

2.5. Crítica Textual del Texto Bíblico Mc 5, 25-34	38
2.5.1 Ejercicio de Crítica Textual de Mc. 5, 25-34	38
2.5.2. Conclusiones del Análisis de Crítica Textual:	45
2.6. Análisis Morfológico de Mc 5, 25 – 34	47
2.7. Análisis Semántico de Marcos 5, 25 – 34	50
2.7.1. Análisis Semántico	51
2.8. Análisis Narrativo	56
2.8.1.1. El Narrador	57
2.8.1.2 Fiabilidad y conocimiento parcial o total del narrador.	58
1.8.1.3. En el plano de intervención del narrador:	58
1.8.1.4. En la relación del narrador con la historia contada:	59
2.8.1.5 En cuanto al aspecto mirada remota, mirada cercana a los acontecimientos:	59
2.8.2. Neutralidad del relato:	59
2.8.3. Personajes.	60
2.8.4. Los Cuadros	63
2.8.5. Análisis de la Trama (Esquema Quinario)	64
2.8.6. Síntesis	67
2.8.7. Marco Espacial.	68
2.8.8. Marco Temporal:	69
2.8.9. Marco Geográfico	69
2.8.10. Marco Social	70
CAPÍTULO III	72
PROPUESTA DE ACOMPAÑAMIENTO	72
3.1. Análisis de elementos identificados en la exégesis que sirven para iluminar la propuest acompañamiento	
3.2. Aplicación de los componentes hallados en la exegesis a la dependencia emocional	75
3.3. Pasos de la propuesta	78
3.3.1 Primer paso – Iluminar:	78
3.3.2. Segundo paso – Atender:	78
3.3.3. Tercer paso – seguimiento:	79
3.3.4. Cuarto paso – búsqueda del equilibrio:	79
3.3.5. Quinto paso – Periodo de transición	79

CAPÍTULO IV	80
CONCLUSIONES	80
BIBLIOGRAFÍA	83
ANEXOS	86

RESUMEN

Mediante un proceso de observación y servicio en la Fundación Educativa Jesús Eucaristía, se identificó una problemática "Dependencia Emocional" que requería de atención adecuada, por lo anterior, en un primer capítulo se propone investigar conceptos propios como son: el hombre, mal/dolor y dependencia emocional; en tanto que es el hombre quien debe afrontar el mal/dolor; manifestado en la enfermedad por "Dependencia Emocional", para luego en el segundo capítulo, mediante el estudio exegético al texto de Marcos 5, 25-34; identificar elementos Bíblicos fundamentales para elaborar una propuesta de acompañamiento Bíblico-espiritual, presentada en el tercer capítulo del trabajo de investigación; que permita realizar un proceso de escucha y seguimiento a Jesús, teniendo como base y fundamento la fe; que trae consigo además de la sanación del cuerpo, la salvación y por ende la vida eterna.

Palabras Claves: Dependencia Emocional, Acompañamiento Bíblico-Espiritual, Oyó, Siguió, Tocó, Salvación y Fe.

INTRODUCCIÓN

Durante el tiempo de servicio como voluntaria en la fundación Jesús Eucaristía, la investigadora de este proyecto identificó entre las personas que acuden a la institución en busca de ayuda, un padecimiento bastante común "Dependencia Emocional". Los asistentes Manifestaron gran sufrimiento por la pérdida de su pareja o por el tipo de relación complicada y dolorosa que sostienen.

La fundación actualmente proporciona acompañamiento en procesos de sanación interior, teniendo como fundamento el texto bíblico; mediante talleres, conferencias, grupo de oración, retiros, seminarios, y eucaristía de sanación. Sin embargo este acompañamiento aunque su base es el texto bíblico, no cuenta con un estudio exegético dirigido a la situación de la persona. Por tanto este proyecto se propone mediante el estudio exegético del texto Marcos 5, 25 -34. Identificar estrategias que aporten a un acompañamiento espiritual que sirva a la fundación Jesús eucaristía, para ayudar a personas con dependencia emocional concretamente.

Teniendo en cuenta lo anterior se realiza este trabajo de investigación el cual se desarrolla en cuatro partes:

Primera parte (capítulo I). En el capítulo uno se define mediante diferentes autores los conceptos de "Hombre" desde la antropología bíblica, la categoría "Mal/Dolor" con ayuda de diccionarios teológicos y el tema de "Dependencia Emocional" con aportes de la psicología tomados de diferentes autores. En tanto que es el hombre quien está expuesto a padecer el mal/dolor como aspecto propio del ser, dolor que se manifiesta de muchas formas y una de ellas es la dependencia emocional.

Segunda parte (capítulo II). Corresponde al estudio exegético del texto de Marcos 5, 25 – 34, implementando el método narrativo con el fin de identificar lo que el autor desea suscitar en el lector. La exégesis inicia con la delimitación de la perícopa, posteriormente se estudian los contextos; próximo y remoto, se identifica la estructura de la perícopa, le sigue

la crítica textual, posteriormente se realizan los análisis lingüísticos como son: análisis morfológico y semántico, por último el análisis narrativo, en el que se estudian los personajes, el autor, el lugar, el escenario y la trama entre otros.

Tercera parte (capítulo III). En el tercer capítulo se analiza y articula los elementos encontrados en la exégesis del texto con la problemática "Dependencia Emocional" para luego si construir los pasos de la propuesta de acompañamiento espiritual y dar cumplimiento con la pregunta de investigación.

Cuarta parte (capítulo IV). El cuarto capítulo contiene las conclusiones de todo el trabajo desarrollado, junto con la devolución creativa y finalmente la bibliografía y anexos de todo el trabajo.

JUSTIFICACIÓN

Esta investigación surge de lo observado por la investigadora durante el periodo de servicio prestado en la fundación Jesús Eucaristía. Allí se presentan personas que desean iniciar un proceso de sanación interior. Manifiestan un intenso dolor y sufrimiento por el que pasan al perder a su pareja y describen lo difícil y desgastante que es mantener una relación sentimental cuando se padece dependencia emocional.

Manifiestan que han asistido a la consulta médica sin encontrar ayuda, acuden a la terapia psicológica pero al no presentar avances son enviados a psiquiatría donde los formulan, generalmente con antidepresivos, lo que les genera dependencia a los medicamentos, haciéndose cada día más fuerte las dosis y a mayor cantidad menos efectividad, lo que causa daños mayores a su organismo. Después de lo anterior unos acuden al sacerdote o pastor quien los exhorta a tener paciencia y hacer examen de conciencia para ver cuáles son sus faltas y ahí termina la ayuda.

Así llegan a la fundación Jesús Eucaristía en busca de sanar sus heridas; la fundación en estos casos presta un servicio de acompañamiento a nivel grupal, donde maneja temas en general pero dirigidos a la sanación interior.

Por estas razones se considera que la presente investigación es pertinente ya que es una necesidad real y actual presente en el entorno y que espera por ayuda para que las personas puedan reestablecerse dignamente y adherirse de nuevo a la sociedad, pero ya con una mejor calidad de vida; que es el propósito de Dios. De lo anterior surge la pregunta ¿Qué aportes (elementos) Bíblicos se identifican a partir del estudio exegético de Marcos 5, 25-34, que ilumine el acompañamiento Bíblico-Espiritual a personas con dependencia emocional en la Fundación Jesús Eucaristía?.

Como respuesta a la pregunta la investigadora se propone realizar el siguiente trabajo de investigación, buscando contribuir al problema; proporcionando elementos que iluminen un camino restauración interior. Mediante el estudio exegético del texto bíblico de Marcos 5, 25-34.

Objetivo General

Identificar aportes Bíblicos (elementos), mediante el estudio exegético de Marcos 5, 25-34, que iluminen y permitan elaborar una propuesta de acompañamiento Bíblico-Espiritual, dirigido a personas con dependencia emocional, en la Fundación Educativa Jesús Eucaristía.

Objetivos Específicos

- Identificar aspectos que requieren atención de carácter bíblico-espiritual, para ser sanados interiormente, en personas con dependencia emocional, que asisten a la Fundación Jesús Eucaristía.
- 2. Estudio exegético del texto bíblico de Marcos 5, 25-34.
- 3. Elaborar una propuesta de acompañamiento espiritual con los elementos identificados en el texto bíblico de Marcos 5, 25- 34.

Metodología

La metodología de este proyecto está basada de acuerdo al enfoque praxeológico dirigido a los trabajos de investigación de la Universidad Minuto de Dios, el cual se desarrolla en tres fases: La fase del **ver**, la fase del **juzgar** y la fase del **actuar** en la que se integra la fase de **devolución creativa.**

En la primera etapa del enfoque praxeológico "ver" de la investigación cualitativa; en un primer momento se hizo un análisis documental en donde se pudo establecer que la fundación Educativa Jesús Eucaristía se dedica a prestar un servicio de acompañamiento espiritual en procesos de sanación interior. En un segundo momento mediante la observación, asistencia y recolección de información a través de diarios de campo, se pudo percibir las diferentes actividades y recursos con que la fundación cuenta para dicho acompañamiento como son: talleres, retiros y seminarios entre otros; además se observó que aunque los temas tienen como fundamento la Sagrada Escritura, y en ocasiones resulta efectiva la labor, se evidencia que no existe un estudio exegético del texto bíblico aplicado a los temas tratados

en los talleres y tampoco cuenta con un programa de acompañamiento dirigido a las personas con dependencia emocional que asisten a la fundación.

En la segunda etapa del enfoque praxeológico "**Juzgar**" se analizó exegéticamente el pasaje de Marcos 5, 25-34, con el método narrativo y los aportes delos métodos diacrónicos como critica textual y análisis de contextos y otros análisis sincrónicos como el semántico y el morfológico, lo que permitió identificar los elementos bíblicos que dan respuesta a la pregunta de investigación ¿Qué aportes (elementos) Bíblicos se identifican a partir del estudio exegético de Marcos 5, 25- 34, que ilumine el acompañamiento Bíblico-Espiritual a personas con dependencia emocional?

En la tercera etapa del "actuar". Se hizo un análisis y articulación entre los elementos bíblicos hallados en el estudio exegético al texto de Marcos 5, 25- 34 y los recursos con que cuenta la fundación, más los conocimientos vistos sobre dependencia emocional, para hacer el acompañamiento adecuado, que permita alimentar o fortalecer junto con otras disciplinas como son la medicina y la psicología, el proceso de sanación y restauración de la persona dependiente emocional.

MARCO REFERENCIAL

Fundación Educativa Jesús Eucaristía

La fundación Educativa Jesús Eucaristía se dedica a brindar formación y acompañamiento

espiritual en procesos de sanación interior. En la fase "ver" se pudo observar la necesidad

de proporcionar ayuda dirigida, a un grupo de personas que allí asisten y que comparten la

misma problemática "dependencia emocional". Dado que la formación que reciben en la

fundación se hace a nivel grupal, por no contar con un programa dirigido a tratar esa realidad

concretamente, se requiere entonces; un plan de Acompañamiento Espiritual fundamentado

en dicha problemática.

La fundación cuenta con los siguientes recursos para brindar acompañamiento espiritual:

Ciclo de talleres, retiros, asesorías, elaboración de material de apoyo; (Revista educativa y

formativa). Encuentros de matrimonios, Pastoral familiar, Seminarios, Misiones, Grupos de

niños, Grupos de oración, Eucaristía de Sanación.

Objetivo: Prestar servicios profesionales de educación no formal que den alternativas para

afrontar los retos que afronta la sociedad, principalmente los jóvenes y las familias, donde lo

que se busca es acompañar al ser humano, en su deber de ser-humano, desde la espiritualidad

de la sanación interior.

Visión: Ser una alternativa desde la espiritualidad de la sanación interior para nuestra Iglesia

y la sociedad en general.

Misión: Prestar servicios profesionales de educación informal y espiritual que den

alternativas para afrontar los retos a los que se enfrenta la sociedad, principalmente los

jóvenes y las familias.

Acción: Formación, evangelización, acompañamiento y servicio social.

7

UN CAMINO DE SENTIDO Y RESTAURACIÓN INTERIOR EN LA FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA ESTUDIO EXEGÉTICO DE MARCOS 5, 25-34

CAPÍTULO I.

"DEPENDENCIA EMOCIONAL" UN MAL QUE AFECTA AL HOMBRE

Fase ver.

Esta primera fase "Ver" se propone dar un concepto de hombre según la antropología bíblica-teológica; tomando la perspectiva de Mourlon y Grelot, y también los aportes de Wolff. Hacer una breve mirada al significado de mal/dolor en la Bíblia con ayuda del diccionario de Teología Bíblica y algunos aportes de Wolff. Y por último proporcionar aspectos esenciales del trastorno de la personalidad por dependencias afectivas, también llamada "dependencia emocional".

En una aproximación al concepto de hombre desde la antropología Bíblica, se le contempla como ser creado por Dios, hombre que en su humanidad y durante su existencia debe enfrentar diversas situaciones, que le llevan a actuar de diversas formas y a aprender conductas a veces acertadas favoreciendo su buen vivir, a veces equivocadas llevándole al sufrimiento. Dificultando esto el correcto desarrollo tanto personal como social.

En los primeros 11 capítulos del libro del Génesis, se narra el origen del hombre, creado por Dios a imagen y semejanza suya, poseedor de la fuerza de su Espíritu, pero frágil en su humanidad. Dios le da una compañera como ayuda idónea, la mujer; carne de su carne y hueso de su hueso (Gn 2,23). Dios plantó un jardín y los puso allí, para que en él viviesen felices, pero desobedecieron a Dios, atrayendo lamentables consecuencias; el castigo eterno

(Gn 3). El hombre fue arrojado del paraíso y obligado a pasar por muchas dificultades para sobrevivir.

Desde entonces el hombre durante su historia padece diversas situaciones o dificultades, esto como consecuencia de la desobediencia, que conduce a diferentes males (Eclo 19,4). Un mal que aqueja al hombre, en la actualidad es la Dependencia Emocional, padecimiento / mal que afecta a muchas personas e impide el normal desarrollo intelectual del individuo y causa gran dolor y sufrimiento a quien la padece, a su familia y a la sociedad, por no poder ser una persona emocional mente acta para vivir en comunidad.

1.1 Aproximación al Concepto de Hombre desde la Antropología Bíblica-Teológica

Mourlon presenta una visión de hombre desde un lenguaje Bíblico, sobre él mismo; resaltando tres funciones esenciales, pensar - sentir, hablar y actuar, designadas por sus órganos: corazón, lengua y manos. Wolff estudiando el pensamiento semítico y la concepción de hombre, manifiesta la importancia de comprender el vocabulario del Antiguo Testamento, en él, el hombre es designado mediante algunos órganos y sus respectivas funciones¹ y "presupone una mirada de conjunto de los miembros y órganos del cuerpo humano con sus aptitudes y actitudes"² y especialmente con sus funciones.

Por supuesto "no es el hombre de la cultura occidental moderna (alma y cuerpo) el presente en la biblia, la perspectiva de la escritura es concreta y unitaria: *el hombre bíblico es un todo que ni siquiera la muerte lo divide*"³.

El hombre posee ciertos órganos, corazón, lengua y manos, estos ejercen funciones de interrelación con los demás y permiten manifestar por completo su sentir; pues no solo son órganos del cuerpo, de ellos se desprenden funciones humanas y dinámicas, como son:

a) La intención profunda, la interioridad del corazón y del pensamiento;

¹Cf. Hans Walter Wolff, Antropología del Antiquo Testamento, (Salamanca: Sígueme, 1975), 21.

² Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 22.

³ Pierre Mourlon Beernaert, *El hombre en el lenguaje bíblico. Corazón, lengua y manos, en cuaderno bíblico* 46, (Pamplona: Verbo Divino, 2002), 5.

- b) La expresión hablada, la palabra de la lengua y el "Decir".
- c) La realización concreta, la acción de las dos manos y el "Hacer".

Estas tres funciones vitales propias del hombre, le permiten tener armonía en sí mismo, son generadoras de equilibrio o desequilibrio para él, y hasta de oposición entre su pensamiento (corazón), su palabra (lengua) y el que hacer con sus manos⁴ y "no es completo, más que cuando se mueve libremente en estos tres planos corazón-lengua-manos" y el no tener armonía en las tres, le traerá lamentables consecuencias, a sí mismo y a los suyos.

La antropología bíblica "ve allí al ser humano como un único organismo psico-fisiológico considerado como nefesh o como basar, con la fuerza vital del Ruâh". Se entiende que el "**Nefesh:** en su primer sentido es la garganta, luego por extensión el aliento y por tanto la vida, la persona viva, el ser concreto (el yo)". De la garganta proviene el órgano de la lengua y de allí la acción de hablar, mediante la cual el hombre se comunica, para Wolff "el modo de hablar muestra nuevamente que se piensa en la garganta, pero, al mismo tiempo, que el termino se pone en lugar del hombre necesitado en persona"8, necesitado de comunicarse, con los demás hombres y con Dios.

La Basar: carne, en donde se manifiesta la nefesh y nunca se encuentra separada de la basar; puesto que el hombre es carne y esta caracteriza el aspecto exterior, sensible, frágil y corporal del ser profundo⁹, "basar indica ante todo la parte visible del cuerpo y puede designar a todo el cuerpo humano".¹⁰

⁴ Cf. Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 6.

⁵ Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico,* 6.

⁶ Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 7.

⁷ Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 7.

⁸ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 27.

⁹ Cf. Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 7.

¹⁰ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 49.

El Ruâh; "es el soplo o el viento, la respiración del hombre, que procede de Dios y vuelve a él cuando el hombre expira"¹¹, "no significa el aire como tal, sino el aire en movimiento (Gn. 1,2) soplar el Ruâh sobre las aguas"¹².

En la biblia cuando se habla del corazón del hombre está designando a toda la persona en su interioridad, además de las emociones, los afectos, la inteligencia y los pensamientos, también se considera como la fuente de los recuerdos y de la memoria, centro de los proyectos y decisiones, lugar de la conciencia moral y decisión de fe o de no fe¹³.

No se puede hablar de lengua sin implicar la boca y los labios, pero se debe destacar la palabra lengua puesto que evoca todo el lenguaje¹⁴. "El empleo de esta palabra en la biblia subraya el carácter profético de las palabras pronunciadas"¹⁵. "Los profetas abren la boca para pronunciar los oráculos del señor". Mediante la lengua el hombre puede comunicar u ocultar lo que contiene su corazón, manifestando sus sentimientos (transparencia) o todo lo contrario a su corazón, haciendo de si un ser doble (hipocresía). El libro de Eclesiástico en el capítulo 5, 13 dice: *El hablar trae honra y deshonra, la lengua del hombre es su ruina*.

El Dios de Israel habla a su pueblo, se comunica con él por medio de sus profetas, con las expresiones "*Palabra de Dios*" y "*Oráculo del Señor*", el profeta manifiesta que lo transmitido con la palabra proviene de Dios y va dirigido al pueblo. El relato de las tentaciones de Jesús dice *No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios* (Mt 4,4)¹⁷.

Las manos "son normalmente los órganos y el signo de la acción humana y de su expresión gesticular. Con la palabra, la mano es uno de los medios más expresivos del lenguaje humano"¹⁸. La mano presenta gran significado para el pueblo de Israel; se recuerda la

¹¹ Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 7.

¹² Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 53.

¹³ Cf. Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 8.

¹⁴ Cf. Mourlon, El hombre en el lenguaje bíblico, 10.

¹⁵ Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 10.

¹⁶ Ibíd., 10.

¹⁷ Cf. Mourlon, *El hombre en el lenguaje bíblico*, 12.

¹⁸ Mourlon, El hombre en el lenguaje bíblico, 12.

tradición especialmente de los fariseos: Tenían como costumbre no sentarse a comer sin haberse lavado las manos (Mc 3,4) porque con esto expresaban su estado de pureza.

Se entiende al hombre Bíblico como un único organismo psicofisiológico considerado como nefesh o basar, con la fuerza vital del Ruâh, integrado por órganos con funciones, aptitudes y actitudes propias que le caracterizan como ser humano. En el libro del Génesis en los capítulos 1 y 2 también se puede comprender la procedencia del hombre, colocándolo en el principio; desde el momento de su creación, donde Dios preparó un jardín para que él viviera feliz.

Dios creo al hombre a imagen y semejanza suya y le dio un nombre *Adán* y una compañera *Eva*; sacada de una de sus costillas, con la función de acompañar y complementar a su compañero, constituyéndose ellos en los primeros padres, de donde procede toda la humanidad.

Los aportes de Grelot, ilumina a cerca de la procedencia del hombre bíblico, aquel cuyos primeros 11 capítulos del libro del Génesis narra: A un hombre creado de barro, viviendo en el paraíso, dominando a los animales de todas las especies, acompañado por la mujer, quien luego lo indujo al pecado, siendo ella antes tentada por la serpiente y así transgredieron la ley de Dios, llevándolos al pecado "pecado original".

Tan pronto comieron del fruto prohibido (Desobedecieron); Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; y cocieron hojas de higueras y se hicieron delantales. (Gen 3,7ss). Entran en dialogo con Dios (Gen 3,8-13): Quien aplica la condena por haber infringido la norma; tanto al hombre como a la mujer. 17. Entonces dijo a Adán: Por cuanto has escuchado la voz de tu mujer y has comido del árbol del cual te ordené, diciendo: "No comerás de él", maldita será la tierra por tu causa; con trabajo comerás de ella todos los días de tu vida.18. Espinos y abrojos te producirá, y comerás de las plantas del campo. 19. Con el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas a la tierra, porque de ella fuiste tomado; pues polvo eres, y al polvo volverás. (Gn 3, 17-19) A la mujer dijo: En gran manera multiplicaré tu dolor en el parto, con dolor darás a luz los hijos;

y con todo, tu deseo será para tu marido, y él tendrá dominio sobre ti. (Gn 3, 16) y son arrojados del paraíso: y el Señor Dios lo hecho del huerto del Edén, para que labrara la tierra del cual fue tomado (Gn 3, 23).

Lo anterior explica el origen de los padecimientos del hombre, creado en plena libertad de obedecer o no a su creador, de perder o conservar lo que le fue dado, y por tanto de afrontar las consecuencias de sus decisiones.

1.2. Mal / Dolor

Pizzi manifiesta:

El dolor y el sufrimiento impregnan de manera indeleble la existencia humana y plantean nuevos interrogantes a la gran incógnita del vivir. El dolor y el sufrimiento nos acompañan desde que nacemos hasta que morimos. Están siempre allí, a nuestro lado, nos recuerdan nuestra precariedad humana, pero son fuente también de inspiración y de grandeza.19

El mal/dolor son aspectos propios del ser humano, situaciones a las que está expuesto y a la vez son la manifestación de sus actos. "El dolor es la experiencia humana del mal"²⁰ en tanto que "el mal es la aparición de una traba o de un obstáculo que se interpone entre el deseo original de vivir y su realización"²¹.

El mal/dolor se presenta de diferentes formas: puede ser por la muerte o pérdida de un ser querido, por la violencia generada entre los hombres las guerras, mediante los estragos que causa la fuerza de la naturaleza o por los padecimientos que causa la enfermedad física o psíquica. Pero el mal/dolor no proviene de Dios como castigo al hombre, puesto que la creación de Dios es de por si buena; "Dios crea al hombre a su imagen y semejanza, como un ser capaz de apertura y encuentro con él. El sentido de la creación se realiza cuando aparece el hombre en libertad dialogante con Dios"22.

¹⁹ Tulio Pizzi. Una visión humanista del dolor y el sufrimiento. *Ensayo presentado en sesión del* 7 (2004).

²⁰ Antonio Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, (Madrid: Paulinas, 1990), 1090.

²¹ Ibíd., 1090.

²² Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1092.

Dios pone toda su creación al servicio del hombre para que allí viva feliz, tan solo le dio un mandamiento (Gn 2, 16) que debe cumplir, en él se realiza la alianza entre Dios y el hombre. Es en plena libertad que actúa el hombre y esta libertad le permite estar "abierto al dialogo con Dios, pero también expuesto a la posibilidad del mal, esto es del rechazo y cierre a Dios y a sus hermanos"²³. Por tanto el mal/dolor no proviene de la acción creadora de Dios sino "que es consecuencia de una opción libre del hombre"²⁴.

De acuerdo con Bonora, en el libro de Job se puede apreciar la acción concreta del mal//dolor, como una situación existencial que pone en crisis la relación entre Job y Dios, entre Job y los demás. ²⁵ En la obra de Job se plantean cuestiones que ayudan a comprender las crisis por las que Job (hombre) debe atravesar, Job vive la prueba como "un acto de abandono confiado, filial y obediente, en las manos de Dios"²⁶ y es que el "dolor es el precio del amor en donde el hombre va madurando su entrega libre a Dios"²⁷. Se entiende entonces que el dolor es producto del mal que hace el hombre, por lo que debe reconciliarse y ponerse en paz con Dios y los demás, "y aprender que el sentido del sufrimiento es el misterio mismo de Dios…que el mal/dolor no es un problema sino es el misterio del hombre pecador con Dios"²⁸. Aquí lo importante es encontrar en el misterio de Dios "que quiere salvar al hombre, la razón para vivir también en el sufrimiento sin desesperación"²⁹ más bien identificando en el sufrimiento un encuentro y experiencia personal con Dios.

"El dolor puede llevar a encerrase dentro de sí y a exacerbarse, pero también ayuda a crecer y madurar"³⁰, a entender que el hombre se debe rendir no ante el mal/dolor sino ante Dios, "es precisamente esta rendición ante Dios lo que lo capacita para resistir obstinadamente al mal/dolor".³¹

²³ Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1092.

²⁴ Ibíd., 1092.

²⁵ Cf. Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1093.

²⁶ Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1094.

²⁷ Ibíd., 1094.

²⁸ Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1095.

²⁹ Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1096

³⁰ Ibíd., 1096

³¹ Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica,* 1096.

Cuando una persona se encontraba enferma elevaba a Dio oraciones pidiendo ayuda para que le salve del mal, estas oraciones por lo general eran lamentos tristes, en los que expresaban sufrimiento. Bonora manifiesta que "el problema del sufrimiento se convierte en plegarias apasionadas y vibrantes en los salmos, definidos como lamentaciones o suplicas"³² de esta manera el mal/dolor forma parte de la oración.

Mediante el salmo el hombre manifiesta su inocencia o culpabilidad haciéndose consiente que su pecado es la causa del sufrimiento que padece, pero con la esperanza puesta en la misericordia de Dios, para que le libere de su mal. El salmista sabe que mediante los salmos de súplica el dolor/enfermedad es exorcizado puesto que "se le pone en relación con los pecados consientes o escondidos del hombre castigado por Dios".³³ Por eso el salmista "se dirige a Dios, que puede y quiere salvar de la violencia al que se refugia en él".³⁴

1.2.1. Enfermedad y Curación.

Para el pueblo de Israel no había diferencia entre enfermedad física y psíquica, puesto que de igual forma se designaba por enfermedad a: "una situación de debilidad, flojera y agotamiento, o sea de fuerza vital quebrantada, además de las enfermedades generales, se cuentan las heridas por accidentes, los padecimientos de los pies debido a la edad, también a una situación psíquica en especial como es en (Cant. 2,5; 5,8) "enfermo de amor".

Además se consideran como enfermedades los efectos psíquicos de desfallecimiento por preocupación o por sentirse mal, como es típico de la regla mensual de la mujer (Lv 12, 2; Sal 41,4).³⁵ Otras enfermedades que se encontraron en el A. T. son las de la piel, como la lepra y las ulceras, (Job 2,7), las enfermedades de los ojos especialmente la ceguera, y también "en Dt 28, 28 se menciona las enfermedades mentales como demencia y turbación de espíritu, Is 1,5 habla de la cabeza enferma y el corazón doliente"³⁶. En "el salmo 38, 9 se menciona como padecimientos; depresión, abatimiento, tormento de corazón, y en el v. 11

³² Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1096.

³³ Bonora, Nuevo Diccionario de Teología Bíblica, 1099

³⁴ Ibíd., 1099.

³⁵ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 195.

³⁶ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 196.

palpitaciones aceleradas, debilidad, flaqueza ocular y en el v. 14 sordera y mudez. Y el salmo 88 se queja de enfermedad permanente; desde la juventud v. 16". En el Antiguo testamento se tenía la concepción que:

Únicamente Yahvé es el Señor de la enfermedad y la curación. Esta es la constante certeza bíblica. No se distingue normalmente en el Antiguo Testamento entre curaciones naturales y milagrosas. Intervengan o no prescripciones y remedios humanos, es esencial siempre que el enfermo en su enfermedad y el que se está curando en su curación encuentren a Dios.³⁸

1.3. Dependencia Emocional

1.3.1. Definición de Dependencia Emocional:

En la literatura se encuentran diversas definiciones de la dependencia emocional: "apego ansioso, sociotropía, personalidad autodestructiva, codependencia o adicción amorosa" Castelló define la dependencia emocional como: "un patrón crónico de demandas afectivas frustradas, que buscan desesperadamente satisfacerse mediante relaciones interpersonales estrechas" En tanto Pérez afirma; "Dependencia Emocional es una patología del carácter, configurada por rasgos des-adaptativos (esquemas personales y pautas de interacción disfuncionales) que están profundamente arraigados en el individuo". Y lo resume llamándolo «Trastorno de la personalidad por necesidades emocionales » un trastorno es "un síndrome o un patrón comportamental o psicológico de significación clínica, que aparece asociado a un malestar (por ejemplo dolor), a una discapacidad (por ejemplo

³⁷ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 197.

³⁸ Wolff, Antropología del Antiguo Testamento, 200.

³⁹ Jorge Castelló, Análisis del concepto dependencia emocional. Recuperado el (2000), Vol. 25.

⁴⁰ Ibíd., Vol.25.

⁴¹ Keyla Pérez , "Efectos de la dependencia emocional en la autoestima de mujeres de veinte y cinco a cincuenta años de edad que tiene una relación de pareja". (Universidad Central del Ecuador. Facultad de Ciencias Psicológicas, 2011), 72.

deterioro en una o más áreas de funcionamiento), o a un riesgo significativamente aumentado de morir o sufrir dolor, discapacidad o pérdida de libertad". 42

Si la dependencia emocional resulta ser, (para quien la padece), una necesidad de afecto, y el término "necesidad" refiere a todo lo que resulta imprescindible para vivir plenamente, entonces el "afecto" pasa a ser una necesidad de primer grado, para "el dependiente". En la pirámide de Maslow se puede identificar y jerarquiza las necesidades fundamentales para el pleno desarrollo del hombre.

1.3.2. Pirámide de Maslow



Figura 1. Lola'S Blog. Pirámide de Maslow. https://lolamardiz.blogspot.com.co/2015/12/la-piramide-de-necesidades-de-maslow.html (1 de junio de 2017)

Como se aprecia en la pirámide de Maslow la necesidad de afecto se encuentra en la tercera escala de prioridades; las necesidades de afiliación o pertenencia, esto indica que el ser humano tiene necesidades primordiales antes que el afecto, como son las de tipo fisiológico y de seguridad. Cuando la necesidad de afecto se vuelve extrema, pasa a ocupar un primer lugar, una necesidad primordial para quien padece dependencia emocional o

17

⁴² Juan J. López-Ibor Aliño y Manuel Valdés Miyar, and American Psychiatric Association. *DSM-IV-TR: Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales*. American Psychiatric Pub, 2008. (Barcelona: masson, 2003), Introducción.

afectiva, esto hace que el orden de prioridades en la persona se altere y le impida el normal y correcto desarrollo, lo que puede llevarle a desarrollar dependencia emocional.

1.3.3. Características de los dependientes emocionales

"Los dependientes emocionales son individuos muy motivados a complacer a otras personas para lograr protección y apoyo". 43

A continuación se presentan las principales características de la dependencia emocional, teniendo en cuenta tres áreas de gran importancia para el desarrollo en la persona.

1. Área de las relaciones de pareja⁴⁴

Aquí se evidencia el lugar prioritario que el dependiente otorga a su pareja y el auto anulación de sí misma como mecanismo para conservarla.

- Necesidad excesiva del otro en la comunicación. (intensidad en llamadas, mensajes)
- Deseo de exclusividad en la relación. Alejarse de las amistades y familiares, tanto el dependiente como su pareja, es decir solo él y ella.
- Prioridad de la pareja sobre cualquier otra cosa, la pareja del dependiente se convierte en la razón de vivir. Dejando todo en segundo plano incluso a sí misma y a sus hijos, amigos y familiares.
- ➤ Idealización del objeto. Para el dependiente su pareja se convierte en el objeto idealizándolo como su complemento, ya tiene todo de cuanto ella carece: seguridad en sí misma, auto aprecio y superioridad sobre los demás.
- A la persona dependiente le llama la atención sujetos con un ego alto, este al darse cuenta de su atractivo comienza a relucir su encanto y eso seduce al dependiente. (fans)
- Relaciones basadas en la sumisión y subordinación.

⁴³ Isabel Rodríguez de Medina Quevedo, *La dependencia emocional en las relaciones interpersonales*, (2013), 3.

⁴⁴ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 40.

La sumisión es:

- el regalo que el dependiente da a su pareja.
- Forma de agradecer que esté a su lado
- Medio para conservar la relación
- Falta de autoestima del dependiente
- Lo más importante es darle gusto al objeto.
- Historial de relaciones tormentosas.
- Miedo a la ruptura. Se presenta por la importancia que el dependiente le ha profesado al objeto al convertirlo en lo más importante en su vida y con la cual se asegura de no sentir soledad.

2. Área de las relaciones con el entorno interpersonal.⁴⁵

El dependiente al auto-menospreciarse siempre está en busca de la aceptación y atención de los demás, pero al tiempo sufre por la dificultad que tiene para comunicarse socialmente.

- Deseo de exclusividad hacia otras personas significativas, esto se manifiesta en la necesidad de llamar la atención o ser el centro de atracción.
- La necesidad de disponibilidad; por parte de un amigo a escucharlo cada vez que esté lo requiera sin tener en cuenta el tiempo de la otra persona
- ➤ Para el dependiente el relacionarse en grupos no le es fácil, pues solo requiere de la atención de una sola persona
- Necesidad de agradar. Hacen cuanto sea necesario para agradar. buscan en los demás un sentido a su existencia
- déficit de habilidades sociales. Dado a su gran necesidad de aceptación el socializar con otras personas se dificulta por su temor al rechazo, no permitiendo expresar con libertad sus sentimientos o deseos

-

⁴⁵ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional,* 44.

- > En ocasiones su único tema son sus problemas o sus relaciones pasadas, desinteresándose por los problemas de la otra persona.
- No por esto es un ser egoísta, lo que lleva a dicho actuar es precisamente el dolor, el sufrimiento y la necesidad de agarrarse de otros para desahogar sus penas.

3. Área de autoestima y estado de ánimo.⁴⁶

"La baja autoestima es el mayor responsable de toda la problemática adquiriendo una relevancia singular y al mismo tiempo una gran intensidad". ⁴⁷ Algunas de sus características son:

- Miedo e intolerancia a la soledad. "Esta característica es otro de los distintivos fundamentales de la dependencia emocional, el individuo se siente prisionero de sí mismo, no se ama y se desprecia".
- Estado de ánimo negativo. Es resultado de sus grandes temores: la ruptura, el deterioro de la relación, las amenazas de abandono, la soledad y otros. Este negativismo se manifiesta por:
 - Tristeza y preocupación en el rostro
 - Nerviosismo evidente e inseguridad personal
 - Son personas que aparentan infelicidad y angustia constantes sin que necesariamente padezcan algún trastorno mental.
- Lo que conlleva el estado de ánimo negativo.
 - Depresión:
 - La ansiedad, esta viene acompañada de complicaciones psicomorficas tales como: nauseas, temblores, sudoración, taquicardia, molestias gastrointestinales, ahogos y cefaleas tensionales entre otras.

⁴⁶ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 45.

⁴⁷ Ibíd., 45.

⁴⁸ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 46.

- Pánico: como resultado de las anteriores, lo que conllevará a desarrollar un trastorno de angustia.
- Los trastornos ansiosos depresivos son factores que conllevan a desarrollar anorexia o bulimia especialmente en el sexo femenino, por el concepto bastante distorsionado que estas personan tiene del físico.

1.3.4. Características de la pareja del dependiente emocional

Como dice Pérez la elección de la pareja del dependiente emocional no se hace al azar, dicha elección por lo general sigue un patrón constante, dado al papel que estas personas representan en la vida del dependiente, siendo la pareja a quien entregaran todas sus esperanzas⁴⁹. Las siguientes características son las más presentes en la pareja del dependiente:

- La idealización puede ser en aspectos como: el físico, el desenvolvimiento laboral, su inteligencia y su personalidad.
- Son narcisistas y explotadores. Sus características son contrarias al dependiente emocional; por eso encuentra en ese perfil todo lo que necesita, aun a costo de su dolor y sufrimiento, como resultado de las constantes humillaciones y maltratos recibidos por parte de su pareja narcisista.
- Suelen padecer trastornos de personalidad. No generalmente pero si el de mayor constancia es el de narcisistas de la personalidad.

1.3.5. Ciclo de relación de pareja en un dependiente emocional

El siclo de permanencia de una relación con dependencia emocional se divide en faces.

1. **Fase de euforia**. Comienza cuando el dependiente encuentra una nueva pareja que cumple sus requisitos, este empieza a idealizarla y la ve como su salvación, de la cual se ilusiona exagerando en sus expectativas amorosas. "Los dependientes no disimulan

_

⁴⁹ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 48.

su enamoramiento y comienzan a entregarse y mantener la conducta de sumisión como medio para consolidar la relación y preservarla"⁵⁰.

- 2. **Fase de subordinación**⁵¹. Es una de las más permanentes en una relación de dependencia; es la estrategia utilizada para complacer a la pareja y así evitar la separación y el abandono, además es la forma de expresar la inmensa necesidad de afecto. La subordinación se ejerce en todos los planos; desde lo económico hasta lo sexual, llegando hasta el peor de todos; el auto anulación, dejando de lado sus propios deseos y sentimientos, creyendo que su vida no tiene sentido sin su pareja.
- 3. **Fase de deterioro**⁵². Al igual que la anterior esta fase es bastante prolongada. En la anterior el sometimiento se da por voluntad propia; aquí se evidencia un cambio significativo y de mayor intensidad, dado a los roles de cada uno, tanto de quien se somete como de quien domina. La vida del dependiente cambia, el sometimiento y la explotación por parte de su pareja intensifica su dolor y sufrimiento. Aquí ya no es admiración y atención exclusiva a su pareja, sino soportar humillaciones, burlas, irrespetos, maltrato en todos los aspectos. Este sufrir trae consecuencias al dependiente como son⁵³: Sufrimiento psíquico, ansiedad, y depresión.

La necesidad del otro y su baja autoestima hacen imposible romper con la relación y prefieren soportar más maltratos, todo esto intensifica el sufrimiento, por eso al continuar en esta situación les llaman masoquistas.

4. **Fase de ruptura y síndrome de abstinencia.** Esta es una etapa a veces peligrosa, pues el dependiente al no tener voluntad para terminar la relación (en sus propias fuerzas no puede), es la pareja quien por lo general lo hace, pero cuando ninguno de

⁵⁰ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 51.

⁵¹ Pérez, Efectos de la dependencia emocional, 52.

⁵² Ibíd., 52

⁵³ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 53.

los dos rompe, caen en el estancamiento prolongando a veces por años el dolor y el sufrimiento.

El síndrome de abstinencia; se denomina a la negativa de romper con la relación por parte del dependiente emocional, este intentará por todos los medios evitar que le abandone, desde las suplicas, pedir perdón sin tener motivos, hacer promesas aunque sean perjudiciales a si mismo etc. logrando así prolongar el sufrimiento. La soledad, el dolor y los intentos por salvar la relación son constantes del síndrome de abstinencia y es en esta etapa cuando se presenta la similitud entre los dependientes emocionales y los adictos. "Los intentos por retomar la relación pueden compararse por ejemplo con los deseos de un drogadicto de consumir otra vez la droga, mientras que el dolor por la ruptura se asemeja a toda la sintomatología que sufre por la ausencia de ella en su organismo". ⁵⁴ En la fase de deterioro la psicopatología que desarrolla el dependiente es la ansioso-depresiva y en la fase de ruptura la depresión hace presencia, agravándose más en el periodo de abstinencia ⁵⁵.

- 5. **Fase de relaciones de transición**⁵⁶. En la etapa de abstinencia o después de ella el dependiente se verá envuelto en una lucha por salir de su estado y la mejor forma es buscar nuevamente a alguien que le ayude a superar su dolor, aquí no hay tiempo para elegir el perfil adecuado sino que se acepta a quien esté dispuesto a ayudar a pasar ese trago amargo, mientras aparece alguien que cumpla los requisitos. Este tipo de relación es un poco diferente, se toma como algo pasajero, sin darle tanta importancia, sin sumisión, ni admiración, ni necesidad excesiva, son frías, funcionales y sin pasión.
- 6. Recomienzo del Ciclo⁵⁷. Una vez que se ha pasado por las fases anteriores y el dependiente encuentre una nueva pareja que cumple los requerimientos volverá a entusiasmarse y comenzara el ciclo de nuevo.

⁵⁴ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 54.

⁵⁵ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 55.

⁵⁶ Ibíd., 55.

⁵⁷ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 55.

1.3.6. Causas y mantenimiento de la dependencia emocional

Mantenimiento

Una vez adquirida la dependencia emocional se convierte en un patrón del comportamiento de la persona, esto es porque "el desarrollo emocional y cognitivo tanto el sano como el patológico"⁵⁸ se adquiere mediante una serie de experiencias y aprendizajes, del entorno que rodea al sujeto, de las mismas reacciones y acciones ante las circunstancias presentadas a lo largo de la vida, siendo los primeros años los que marcan el rumbo de vida de un individuo. De todas estas vivencias tempranas se van formando esquemas que el ser humano almacena en la memoria; estos patrones cumplen la función de ayudar a interpretar la realidad de forma ágil y precisa manteniendo como una constante lo aprendido⁵⁹.

Las perdidas afectivas tempranas son un causante de la dependencia emocional, manifestada en la juventud y madurez. Montserrat al respecto manifiesta que "el patrón afectivo, cognitivo y comportamental tiene su inicio al principio de la edad adulta, es estable a lo largo del tiempo y comporta malestar o perjuicios para el sujeto". 60

Así como el individuo forma esquemas mentales también forma en la memoria esquemas sentimentales; de las vivencias interpersonales interioriza formas de relacionarse con los demás y de acuerdo a lo significativas que sean esas relaciones así serán los sentimientos asociados a ellas. Entonces "si las experiencias tempranas son desfavorables el individuo adquiere esquemas de sí mismo y pautas de interacción con los otros que sean disfuncionales, des adaptativas. En los dependientes emocionales sucede precisamente esto".⁶¹

Algunas causas que conllevan a padecer Dependencia Emocional son⁶².

- > Grave carencia de afecto y cariño en su niñez
- ➤ Negligencia, descuido grave de sus obligaciones por parte de los padres

⁵⁸ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 57.

⁵⁹ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 57.

⁶⁰ Montserrat Postigo Claros, *Trastorno de la personalidad por dependencia*, (Madrid: pirámide, 2009), 23.

⁶¹ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 58.

⁶² Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 58.

- Agresividad física o psíquica por parte de personas significativas
- Reacciones violentas sin justa causa
- Padres rechazantes
- Padres fríos que por no ocuparse de sus hijos les han dado independencia desde muy temprano
- Abuso sexual en edades muy tempranas (no tan frecuentes)
- > Relaciones con personas hostiles, frías o maltratadoras en la etapa de la adolescencia.

1.3.7. Algunas consecuencias de la dependencia emocional

Un niño víctima de algunas de las anteriores circunstancias, desde muy temprano busca excesivamente la atención y el cariño que no ha recibido, formando un concepto negativo de sí mismo, desvalorándose tal como lo hace su entorno y creerá que el maltrato, las humillaciones, abusos, la falta de respeto, agresiones físicas y verbales, es lo que debe recibir de parte de sus personas significativas, así va formando su esquema sentimental⁶³.

1.3.8. Consecuencias de la búsqueda incansable de afecto⁶⁴.

- > una excesiva focalización en los demás.
- > una desatención de sí mismo.
- > excesiva sumisión y entrega para congraciarse con el otro.
- ➤ la interiorización de sentimientos, actitudes y comportamientos de las personas significativas hacia él/ella: desatención, menosprecio, falta de cariño y hostilidad.
- > Su vinculación afectiva será altísima (apego).
- Sometimiento a los demás.
- Baja autoestima.
- > Auto desprecio.
- ➤ Relaciones enfermizas y destructivas
- Adquisición de diferentes enfermedades biológicas

⁶³ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 59.

⁶⁴ Pérez, Efectos de la dependencia emocional, 60.

- > Estados de ansioso-depresivos
- Depresión
- Demencia
- ➤ Muerte (general mente por suicidio)

La dependencia emocional es un padecimiento poco atendido por parte de los facultativos involucrados, de ahí que en la actualidad sea tan común encontrar personas con este padecimiento sin tener siquiera conocimiento de que está sufriendo un trastorno de personalidad.

Las teorías cognitivo—conductual, psicoanalítica, y la psiquiatría biológica, han dado escasa importancia a los afectos, a todo lo relacionado con el conjunto de sentimientos positivos y negativos que tenemos hacia los demás y hacia nosotros mismos, asevera que solo la psicoterapia interpersonal ha detectado la importancia de las relaciones con los demás, para el sujeto con problemas emocionales⁶⁵.

Isabel Rodríguez de la Universidad de Granada lo corrobora en su ensayo, al citar a Goleman (1996); destacaba que "existe un claro descenso de la competencia emocional en las últimas décadas. Los jóvenes actuales sufren de mayores problemas emocionales (aislamiento, insatisfacción o dependencias)"66. El no dar solución a tiempo a estos problemas provoca en el individuo, aprendizajes nocivos que con el tiempo se convierten en patrones de comportamiento erróneos. Existen algunos trastornos de la personalidad por dependencia que suelen confundirse al momento de diagnosticar la enfermedad.

La dependencia emocional suele confundirse con el *trastorno de la personalidad por dependencia*, y la codependencia emocional, por lo que se hace necesario tener claridad sobre los conceptos:

_

⁶⁵ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional,* 37.

⁶⁶ Quevedo, La dependencia emocional en las relaciones interpersonales, (2013).

De personalidad por dependencia es "una necesidad general y excesiva de que se preocupen de uno, que ocasiona un comportamiento de sumisión, adhesión y temores de separación"⁶⁷. Aunque comparte algunos síntomas propios de la dependencia emocional, no es lo mismo, Pérez manifiesta que el trastorno de la personalidad por dependencia es de tipo instrumental y no emocional; dado que el niño desde pequeño ha sido sobreprotegido y siempre ha tenido una o varias personas que se han hecho cargo de él⁶⁸.

Esta dependencia de tipo instrumental se basa en un sentimiento de incompetencia personal. De dificultad a la hora de tener iniciativa o tomar decisiones, que se acompaña de una tremenda necesidad de otra persona, que pueda realizar estas actividades por el sujeto, para así protegerlo y cuidarlo⁶⁹.

En tanto que el dependiente emocional es todo lo contrario "suelen ser muy autosuficientes desde muy temprano en sus vidas por que han tenido que arreglárselas por sí mismos".⁷⁰

1.3.9. Dependencia y Codependencia.

Según lo ya expuesto, la dependencia emocional se refiere a: La necesidad extrema de afecto que una persona siente por otra, (en este caso a su pareja), en tanto que un codependiente refiere a la dependencia que una persona desarrolla por otras "personas con problemas, preferentemente con adicciones a sustancias" y/o del alcohol.

La directora del Instituto Mexicano de Análisis Transaccional Gloria Gayol, presenta algunos rasgos y características de los codependientes: Ella manifiesta que "la persona codependiente se responsabiliza de otra u otras personas demasiado a menudo, dado a su exceso de responsabilidad"⁷². Pero no todo es malo, al codependiente emocional lo perciben como una buena persona: "a todos nos gustaría tener un amigo, vecino, empleado, jefe o

⁶⁷ Montserrat, *Trastorno de la personalidad por dependencia*, 23.

⁶⁸ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 67.

⁶⁹ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 66.

⁷⁰ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 67.

⁷¹ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 39.

⁷² Dorothy May, *Codependencia: la dependencia controladora la dependencia sumisa,* (Desclée de Browe: Bilbao, 2000), 81.

pareja codependiente, porque suelen ser personas buenas, comprensivas, serviciales, responsables, organizadas y con una gran capacidad para ayudar a otros a resolver sus problemas".⁷³

Las siguientes son algunas características de semejanza y desacuerdo entre los dos términos⁷⁴.

- > se trata de fenómenos que se producen en relaciones de parejas las cuales presentan tendencias a mantener este tipo de relaciones.
- La auto anulación
- > El sometimiento al otro
- La baja autoestima Diferencias.
- Perfil de la pareja (que despierta interés)
 - En los codependientes es una persona con adicciones a sustancias.
 - En la dependencia emocional, se caracterizan por ser de tipo dominante, ególatras, narcisistas, autoritarios.
- > Sometimiento. Cada una por diferentes motivos.
 - Codependientes: están cómodos desempeñando su papel de cuidador de gente con problemas.
 - Dependencia emocional: El sometimiento no es un fin, sino un medio para mantener la relación y para satisfacer a la pareja.

⁷³ Gloria Noriega Gayol, *El guión de la codependencia en relaciones de pareja*: diagnóstico y tratamiento. México, D.F., MX: (El Manual Moderno, 2013. ProQuest ebrary. Web. 9 May 2017), 5.

⁷⁴ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 39.

CAPÍTULO II.

EJERCICIO DE EXÉGESIS SINCRÓNICO - NARRATIVO DEL TEXTO BÍBLICO DE MARCOS 5, 25 – 34

- 25 Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη
- ²⁶ καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ἀφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ γεῖρον ἐλθοῦσα,
- 27 ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῷ ὅπισθεν ήψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
- ²⁸ ἔλεγεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.
- ²⁹ καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
- ³⁰ καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὅχλῳ ἔλεγεν· τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;
- 31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις· τίς μου ἥψατο;
- 32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
- ³³ ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῷ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
- ³⁴ ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ· θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

(Mk. 5:25-34 NA28)

SANTA BÍBLIA: CANTERA IGLESIAS

MARCOS 5, 25 – 34

- ²⁵ Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años,
- ²⁶ Y había sufrido mucho con muchos médicos, y gastado todo lo que tenía sin aprovecharle nada (más bien había ido a peor),
- ²⁷ cuando oyó (hablar) de Jesús, yendo por entre la gente tocó su manto por detrás
- ²⁸ pues decía: "Con tocar siquiera su manto, sanaré".
- ²⁹ En seguida, se le secó la fuente de sangre, y sintió en su cuerpo que estaba curada de su mal.
- ³⁰ Pero Jesús en seguida, al conocer en sí mismo la fuerza que había salido de él, volviéndose en medio de la gente, decía: "¿Quién tocó mi ropa?".
- ³¹ Sus discípulos le decían: "Ves que la gente que te está estrujando, ¿y dices "quién me tocó?".
- ³² Pero (él) miraba en torno, para ver a la que había hecho aquello.
- ³³ Y la mujer, asustada y temblando, sabiendo lo que había pasado, fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad.
- ³⁴ Y él le dijo: "Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz, y queda sana de tu mal"⁷⁵.

(Mc. 5:25-34)

⁷⁵ Sagrada Biblia, Versión Critica sobre los textos Hebreo, Arameo y Griego. Francisco Cantera Burgos y Manuel Iglesias González. (Madrid: Biblioteca Autores Cristianos, 2003) ,1131.

2.1. Introducción

Fase Juzgar.

En el capítulo anterior se observaba una problemática social de gran presencia en la actualidad, "La dependencia emocional con respecto a su pareja". Dado que la dependencia emocional forma parte de los afectos, y los afectos forman parte de las necesidades esenciales del ser humano, se convierte así en una necesidad. La iglesia comprometida con el bienestar de la persona, y el propósito de acercarla más a Dios, toma parte en el problema y propone ayudas que contribuyan a superar dicha dificultad, mediante el acompañamiento espiritual.

En esta fase del "Juzgar" el investigador de Ciencias Bíblicas se propone hacer un estudio exegético al texto Bíblico Mc 5, 25-34; con el objetivo de identificar elementos bíblicos que den respuesta a la pregunta de investigación; ¿Qué aportes (elementos) Bíblicos se identifican a partir del estudio exegético de Mc 5, 25-34, que ilumine el acompañamiento Bíblico-Espiritual a personas con dependencia emocional en la Fundación Jesús Eucaristía?

El estudio inicia con la delimitación de la perícopa, con el fin de identificar la unidad literaria con sentido completo, posteriormente se estudian los contextos; próximo y remoto para contextualizar el texto e identificar elementos geográficos, cronológicos, sociales etc. Continúa la crítica textual a fin de identificar los cambios o modificaciones que el texto presenta a través del tiempo y que a su vez modifique su sentido; posteriormente se realizan los análisis lingüísticos como son: análisis morfológico y semántico, por último el análisis narrativo.

2.2. Delimitación de la Perícopa Mc 5, 25-34

La delimitación de esta perícopa es un poco compleja, dado que se presentan dos relatos mezclados entre sí, a simple vista no hay claridad si tomar toda la unidad (Mc 5, 21 - 43) o estudiar los dos relatos por separado: (Mc 5, 21 - 24; 35 - 43), (Mc 5, 25 - 34). Esto ocurre por su forma de composición llamada: "inclusión de un relato en otro"⁷⁶, o "relatos

⁷⁶ Raymond E. Brown. Joseph A. Fitzmyer y Roland E. Murphy, *Nuevo Comentario Bíblico San Jerónimo,* (Madrid: cristiandad, 1972), 45.

entretejidos"⁷⁷ y "secuencia sándwich"⁷⁸ puesto que el dramaturgo utilizó un estilo literario característico de él.

Según Gnilka estos dos relatos se encontraban por separado en los orígenes y fueron tomados de la tradición por Marcos, para crear una narración de milagros, con un estilo único que hace más interesante la lectura y mejora la comprensión del mensaje.

Gnilka hace una apreciación desde el punto de vista estilístico para sustentar dicha teoría. Según él, el versículo 21 es propio de Marcos y lo empalma con 5, 1. El relato original de la hija de Jairo empieza en el V. 22 y el V. 24 lo creó el narrador como un primer empalme a los dos relatos. Se cree que "Και' απηλεν μετ' αυτου". (Y se fue con él) Es anterior a Marcos y "καὶ ηκολούθει αυτω οίχλος πολυς καὶ συνέθλιβον αυτόν" (y le seguía un gran gentío que le oprimía) sí es de Marcos y cumple la función de preparar el relato que sigue, (25-34); Puesto que la multitud no es necesaria en el relato de Jairo, pero sí, en el de la mujer enferma.

El segundo empalme se observa en el comienzo del V. 35 con el adverbio Ετι (todavía) palabra de unión introducida por Marcos, para retomar el tema de la hija de Jairo. De no ser así la expresión "Estaba él todavía hablando", hará referencia al pronunciamiento no de Jesús, sino de Jairo; en el V. 23. Y los que llegan a informar a Jairo de la muerte de su hija, habrían llegado cuando este aún estaba hablando con Jesús. Lo que indica que Και΄ απήλεν μετ' αυτού. (Y se fue con él) Sí pertenece a Marcos.

Los dos relatos que conforman la perícopa, comparten elementos en común, que son propios de muchos relatos de milagros, los que sirvieron para unir las dos narraciones. Elementos como: el postrarse ante él, la fe, el temor, en ambos relatos el beneficio del milagro lo recibieron mujeres y el número doce (doce años de edad y doce años de enfermedad), son similitudes utilizadas para reafirmar y confirmar el mensaje que quiere transmitir el escritor.

La narración empieza con el relato de Jairo y de pronto es interrumpido por el relato de la mujer hemorroisa, sobre quien recae el milagro de sanación, con esto lo que el escritor

⁷⁷ Joachim Gnilka, *El evangelio según San Marcos*, (Salamanca: Sígueme, 1999), 228.

⁷⁸ Daniel Marguerat e Yvan Bourquin, *Como leer los relatos Bíblicos*, (Bilbao: Sal Terrae, 2000), 35.

⁷⁹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

pretende es hacer crecer el clímax o tención para darle más fuerza a lo que vendrá a continuación; la resurrección de la hija de Jairo.⁸⁰

Por otra parte Jean Delorme ubica el texto (Mc 5, 25 -34) dentro de un contexto de milagros o hechos extraordinarios realizados por Jesús. Son cuatro milagros en torno al lago: la tempestad calmada, el endemoniado de Gerasa, la curación de la hemorroisa y la resurrección de la hija de Jairo. Estos milagros se dieron en el curso de un viaje, en diferentes tiempos y lugares, contando siempre con la presencia de sus discípulos. Delorme afirma que esta serie de actos de poder iban dirigidos a llamar la atención de los discípulos, ya en las parábolas los había llamado a solas para explicarles el significado de ellas, ahora Jesús les muestra cómo realizar los actos milagrosos.⁸¹

Ubicando en este contexto el episodio de la hemorroisa; es posible encontrar una unidad de sentido completo en ella, sin tener que recurrir al episodio de la hija de Jairo para su comprensión, puesto que la enseñanza que Jesús quiere transmitir a sus discípulos se encuentra en (5, 34) "Y él le dijo: "Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz, y queda sana de tu mal".82

2.3. Contextos

2.3.1. Contexto Remoto.

Según el cuadro propuesto por Gnilka, los versículos correspondientes a la perícopa en estudio, pertenecen a la segunda parte del evangelio de San Marcos: Doctrina y milagros de Jesús (3, 13 - 6, 6 a). El autor propone un cuadro a modo de estructura en donde divide el evangelio de San Marcos, en un comienzo y seis partes.

Propuesta para la estructura del Evangelio de San Marcos, Joachim Gnilka.⁸³

⁸⁰ Cf. Gnilka, El evangelio según San Marcos, 229.

⁸¹ Cf. Jean Delorme, Evangelio según San Marcos, (Navarra: Verbo Divino, 1990), 47.

⁸² Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

⁸³ Gnilka, El evangelio según San Marcos, 25.

El comienzo (1, 1-15)

- 1. Jesús actúa soberanamente sobre todo el pueblo (1,16-3,12)
- 2. Doctrina y milagros de Jesús (3, 13 6, 6 a)
- 3. Va de una parte para otra (6, 6 b 8,26)
- 4. Invitación al seguimiento de la Cruz (8,27 10, 45)
- 5. La actuación de Jesús en Jerusalén (10,46 13,37)
- 6. pasión y Victoria (14, 1-16,8)

2.3.2. Contexto Próximo.

El contexto próximo de la perícopa (Mc 5, 25-34) de acuerdo a la estructura propuesta por Gnilka, se encuentra en la segunda parte del cuadro estructural. Esta unidad comprende (3, 13 – 6, 6 a); y describe la doctrina y milagros de Jesús. Inicia con la elección de los doce discípulos (Mc 3,13) que a partir de ese momento acompañarán al maestro, durante su enseñanza y actividad en los alrededores del mar de Galilea. Jesús predica el Reino de Dios, enseñando mediante parábolas y luego sí, Marcos narra los milagros entre los que se encuentra el texto de estudio.

El primero es la tempestad calmada (4, 35 - 41); este milagro se presenta en el mar de Galilea, en presencia de sus discípulos, una vez que deja la orilla y busca pasar al otro lado del lago. El segundo milagro, es el exorcismo de un endemoniado (Mc 5, 1-20), tan pronto Jesús llega al país de los *gerasenos:* "Gerasa (Yerás) territorio habitado por paganos, situada a unos 53 kilómetros al sudeste del lago de Genesaret" realiza el exorcismo a un hombre poseído por una legión de demonios que le atormentaba; hacían que este se hiriera con piedras a sí mismo (5,5) y le mantenía viviendo en los sepulcros, Jesús le libera y regresa al otro lado del lago. Allí se presenta el tercero y cuarto milagro; la curación de la hemorroisa

⁸⁴ Fitzmyer, Brown y Murphy, *Comentario Bíblico San Jerónimo*, 87.

y resurrección de la hija de Jairo (Mc 5, 21-43), y es en este tercer milagro donde se encuentra ubicada la perícopa en estudio.

Jesús nuevamente pasa a la otra orilla del mar de galilea, a la ribera occidental⁸⁵ de la región, en donde lo espera la multitud, esto a consecuencia de la fama que había alcanzado. Entre ellos se encuentra Jairo, jefe de una sinagoga, quien le pide a Jesús ir a imponer las manos a su hija para que se salve y viva. Es así que Jesús parte con él y en el camino se realiza la curación a la mujer con flujo de sangre (5, 25 – 34), luego junto con sus discípulos visita a su patria Nazaret en donde encuentra gran oposición por parte de sus paisanos. Con esta secuencia de milagros termina la primera parte del evangelio de San Marcos, continuando con la segunda parte que narra en un primer momento el viaje de Jesús de Galilea a Jerusalén (8,22 – 10, 52).

2.4. Estructura de la Perícopa Mc 5, 25-34.

Según Gnilka⁸⁶ los relatos de milagros se componen por regla general de tres partes:

- La exposición en la que se presentan a las personas que intervienen, los motivos que las mueven y su manera de comportarse.
- II. La acción milagrosa
- III. La conclusión; esta comprende tres partes:
 - a) la demostración del milagro,
 - b) la despedida del curado,
 - c) la aclamación o reacción del pueblo o similares.

De acuerdo a lo anterior la estructura de la perícopa (Mc 5, 25-34) quedaría de la siguiente forma:

I. Exposición:

- Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años (5, 25)
- Y había sufrido mucho con muchos médicos (5, 26)

35

⁸⁵ Gnilka, El evangelio según San Marcos, 233.

⁸⁶ Ibíd., 243.

 Cuando oyó (hablar) de Jesús, yendo por entre la gente tocó su manto por detrás (5, 27)

II. Acción milagrosa.

- En seguida, se le secó la fuente de sangre, y sintió en su cuerpo que estaba curada de su mal. (5, 29)

III. Conclusión

- Y la mujer, asustada y temblando, sabiendo lo que había pasado, fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad. (5, 33)
- Vete en paz, y queda sana de tu mal. (5, 34 c y d).

Propuesta de Estructura.

Segmentación

- ²⁵ a. Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años,
- ²⁶ a. Y había sufrido mucho con muchos médicos,
 - b. y gastado todo lo que tenía sin aprovecharle nada
 - c. (más bien había ido a peor),
- ²⁷ a. cuando oyó (hablar) de Jesús,
 - b. yendo por entre la gente
 - c. tocó su manto por detrás
- ²⁸ a. pues decía:
 - b. "Con tocar siquiera su manto, sanaré".
- ²⁹ a. En seguida, se le secó la fuente de sangre,
 - b. y sintió en su cuerpo
 - c. que estaba curada de su mal.
- $^{\rm 30}$ a. Pero Jesús en seguida, al conocer en sí mismo la fuerza que había salido de él,
 - b. volviéndose en medio de la gente,
 - c. decía:

- d. "¿Quién tocó mi ropa?".
- ³¹ a. Sus discípulos le decían:
 - b. "Ves que la gente que te está estrujando,
 - c. ¿y dices "quién me tocó?".
- ³² a. Pero (él) miraba en torno,
 - b. para ver a la que había hecho aquello.
- ³³ a. Y la mujer, asustada y temblando,
 - b. sabiendo lo que había pasado,
 - c. fue a postrarse ante él
 - d. y le dijo toda la verdad.
- ³⁴ a. Y él le dijo:
 - b. "Hija, tu fe te ha salvado.
 - c. Vete en paz,
 - d. y queda sana de tu mal.

Siguiendo los planteamientos de Gnilka⁸⁷ el investigador propone la siguiente estructura para el texto en estudio.

I.

- Padecimiento de la mujer (25)
- Ha sufrido mucho (26)
- Actuación en fe de la mujer (27 y 28)

II. inmediatamente quedo sana del mal.

III.

- Milagro oculto (30, 31 y 33)

⁸⁷ Gnilka, *El evangelio según San Marcos*, 243.

- Revelación de la mujer (33)
- despedida en paz, en sanación y en salvación. (34)

2.5. Crítica Textual del Texto Bíblico Mc 5, 25-34

El análisis a realizar, mediante el ejercicio de crítica textual permite dar cuenta de los distintos cambios o variantes que se le han realizado al texto; en la versión 28 del Nestle – Aland se puede encontrar la lección más parecida al texto original, y así el investigador puede tomar la opción de la lección más adecuada para el estudio. Además el ejercicio a realizar en la exégesis, permite saber si dichos cambios modifican el sentido del texto o por el contrario no tiene ninguna afectación.

Weren manifiesta lo importante que resulta el estudio de la crítica textual cuando de un texto tan solo se tiene copias y no los textos originales; como es el caso de los evangelios. La labor del crítico textual es servirse de las copias para proporcionar finalmente una versión lo más confiable y fiel posible⁸⁸. Weren de acuerdo y citando a J. H. Greenlee, define "la crítica textual como el estudio de las reproducciones de un determinado escrito cuyo autógrafo (texto original) no se conoce, con la finalidad de averiguar cómo era ese texto original". ⁸⁹

2.5.1 Ejercicio de Crítica Textual de Mc 5, 25-34

Aparato crítico

Para ver las variantes textuales del texto Mc 5, 25-34; es necesario remitirse al aparato Crítico del Nuevo Testamento en griego (Nestle-Aland 28)⁹⁰, y para la respectiva interpretación se recurre al libro del profesor Jorge Yecid Triana "*Exégesis Diacrónica de la Bíblia, método histórico-crítico*" y el libro "*Métodos de exégesis de los evangelios*". ⁹²

⁸⁸ Cf. Wim Weren, Métodos de exegesis de los evangelios, (Estella: Verbo Divino, 2014), 139.

⁸⁹ Weren, *Métodos de exegesis de los evangelios*, 139.

⁹⁰ Eberhard Nestle, Barbara Aland, y Nestle-Aland, eds., *Novum testamentum Graece*. 28, (Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012), 121-122.

⁹¹ Jorge Yesid Triana Rodríguez, *Exégesis Diacrónica de la Biblia, Método histórico-critico,* (Bogotá D.C: Uniminuto, 2012), 76 – 81.

⁹² Weren, *Métodos de exegesis de los evangelios, 139.*

Versículo 25

²⁵ Καὶ γυνὴ ^τ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη

25. ^τ τις D K N Θ 0132 f ¹³ 28. 565. 579. 700. 1241. 1424. l 2211 m a f sy | τχτ \aleph A B C L W Δ f ¹ 33. 892. 2542 lat.

El versículo 25 presenta una variante relacionada con el signo ^T, e indica que después del signo (^T) viene adjunto o inserto algo; en este caso el pronombre indefinido en nominativo femenino, singular τις (que).

- T Τις D K N Θ 0132 f ¹³ 28. 565. 579. 700. 1241. 1424. l 2211 m a f sy | indica que el pronombre indefinido en nominativo, femenino, singular τις se encuentra inserto en los Códices D K N Θ 0132, la familia ^{13,} los minúsculos 28. 565. 579. 700. 1241. 1424. El leccionario l 2211, los manuscritos tipo m a f y las versiones Sirias sy. Y se leería Καὶ γυνὴ τις οὖσα (Y una mujer que estando).
- El texto editado presenta otra posibilidad de lectura omitiendo el pronombre τις, quedando Καὶ γυνὴ οὖσα (Y una mujer estando). Y presenta la lista de manuscritos que lo soportan:
 ⁸ A B C L W Δ, la familia ¹, los minúsculos 33. 892. 2542 y la Vulgata y parte de la Vulgata Lat.

La variante del texto editado es la mejor testimoniada ya que la contienen los códices de mayor antigüedad; por su lectura más corta y difícil, puesto que es la que más se acerca a la original.⁹³

Versículo 26

²⁶ καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ 'παρ' αὐτῆς' πάντα καὶ μηδὲν ἀφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,

26. Γεαυτης D W Θ f 1 28. 565. 700. 1424. 2542. | Παρ εαυτης \aleph C K Δ 1241. l 2211 | τχτ A B L 0132 f 13 33. 579. 892 m

El versículo 26 presenta una variante textual con dos alternativas de lectura y el soporte del texto adoptado por la edición 28 del texto Nestle-Aland. La variante está relacionada con

⁹³ Cf. Triana, Exégesis Diacrónica de la Biblia, Método histórico-critico, 63.

las palabras ' $\pi\alpha\rho$ ' αὐτῆς'; esto indica que las palabras dentro del signo son sustituidas por otras.

- 'εαυτης D W Θ f ¹ 28. 565. 700. 1424. 2542. La primera variante indica el cambio o sustitución del pronombre reflexivo εαυτης (si misma) presente en los códices D W Θ f ¹ 28. 565. 700. 1424. 2542; por la preposición en genitivo παρ' (de parte de) y el pronombre personal también en genitivo αὐτῆς (Ella) formando la expresión 'παρ' αὐτῆς' (de parte de ella) presente en el texto editado. De esta manera la primera alternativa quedaría "lo ella misma" en lugar de "lo de parte de ella"
- Παρ εαυτης κ C K Δ 1241. l 2211 | En la segunda alternativa se presenta otra posibilidad de lectura; la preposición en genitivo παρ (de parte de) + el pronombre reflexivo εαυτης (sí misma); παρ εαυτης (de parte de sí misma) presente en los manuscritos κ C K Δ 1241. Y el Leccionario 2211. El texto editado ha cambiado por la preposición en genitivo παρ' (de parte de) y el pronombre personal en genitivo αὐτῆς (ella); de este modo ya no sería "lo de parte de sí misma" (variante textual) sino "lo de parte de ella" texto editado.
- Txτ A B L 0132 f ¹³ 33. 579. 892 m. El texto adoptado por la edición 28, indica la lista de testimonios que lo soportan: los códices mayúsculos A B L 0132, la familia ¹³, el grupo de códices minúsculos; 33. 579. 892 y los textos mostrados por la mayoría de códices especialmente los de la Koiné, y se lee "lo de parte de ella".

La lección editada se toma como la de más peso y validez, puesto que los códices que la soportan son de mayor antigüedad que los de las otras lecciones y por ser la lección más difícil. De acuerdo a lo anterior la lección tomada es " $\pi\alpha\rho$ " $\alpha\dot{\nu}\tau\eta\varsigma$ " (lo de parte de ella) para el versículo 26.

Versículo 27

 27 ἀκούσασα $^{\mathsf{T}}$ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῷ ὅπισθεν ήψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

27. [†] τα \aleph * B C* Δ | τ*x*τ \aleph ² A C² D K L N W Θ 0132^{vid} f ^{1. 13} 28. 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. 2542. l 2211 m co

En el versículo 27 se presenta un caso de inserción; el artículo en acusativo, neutro plural τα (las) y el correspondiente soporte del texto adoptado por la edición 28 del texto Nestle-Aland.

- Tα κ* B C* Δ | indica que después del signo T viene adjunto el artículo acusativo
 τα (las); en los códices κ* B C* Δ siendo los códices κ* C* los textos originales.
- Txτ ℵ² A C² D K L N W Θ 0132^{vid} f ^{1.13} 28. 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. 2542. l 2211 m co. La edición 28 del Nestle-Aland presenta el texto omitiendo el artículo τα soportado por los manuscritos ℵ² A C² D K L N W Θ 0132^{vid}. La lectura testimoniada por este testimonio no puede ser determinada con certeza; en las familias ^{1.13} los manuscritos minúsculos 28. 33. 565. 579. 700. 892. 1241. 1424. 2542. El leccionario 2211, los manuscritos de tipo m y co y todas las versiones Coptas.

De acuerdo al análisis realizado se toma la lectura del texto editado como la de mayor peso y validez dado que la contienen la mayoría de los códices incluyendo los códices \aleph^2 C² en sus 2^a corrección siendo además la lectura más corta⁹⁴.

Los versículos 28 y 29 no presentan variantes.

Versículo 30

³⁰ καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῷ ^Γἔλεγεν· τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;

30. Γειπεν D W Θ 565. 700.

El versículo 30 presente una variante textual, que consiste en el cambio de una palabra por otra.

⁹⁴ Triana, Exégesis Diacrónica de la Biblia, Método histórico-critico, 63.

 Γειπεν D W Θ 565. 700. Indica un cambio entre un verbo ειπεν (dijo); en modo aoristo de indicativo, lo que indica la acción como cerrada y concluida; a un imperfecto de indicativo siendo una acción abierta y prolongada hasta el hoy del lector.

El modo aoristo esta testimoniado por los códices D W Θ y los manuscritos minúsculos 565. 700, y la edición del texto en modo imperfecto ἔλεγεν (decía) esta testimoniada por la mayoría de los códices. De acuerdo a lo anterior no se lee ἐν τῷ ὅχλῷ ειπεν - entre la multitud dijo (según la variante) sino se lee ἐν τῷ ὅχλῷ ἔλεγεν - entre la multitud decía (edición).

Se toma la lección editada como la de más validez dado que la soportan la mayoría de los códices, los más antiguos y mejor evidenciados, por su forma en el contexto de milagros.

Los versículos 31 y 32 no presentan variantes textuales.

Versículo 33

³³ ή δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, ^τ εἰδυῖα ὃ γέγονεν ^Γαὐτῆ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ^Γάλήθειαν.

33. $^{\mathsf{T}}$ διο πεποιηκει (πεποιηκει Θ) λαθρα (- 700) D Θ 28. 565. 700. It

 $^{\mathsf{T}}$ επ αυτη A K N W Θ 0132 f 1 28. 33. 579. 700. 1424. 2542 m \mid επ αυτην f 13 565. 1241 \mid τατ \aleph B C D L Δ 892. l 2211 \mid

 $^{\rm F}$ αιτιαν αυτες W f^{13} 2542 sa $^{\rm mss}$ | αιτιαν 1. 28

El versículo 33 presenta tres variantes textuales, la primera está relacionada con una inserción de palabras; la segunda presenta el cambio de una palabra por otra pero con dos posibilidades de lecturas y el respectivo soporte del texto adoptado por la edición 28 del Nestle-Aland; y la tercera variante indica que hay una variante del mismo tipo en el versículo.

1. ^τ διο πεποιηκει (πεποιηκεν Θ) λαθρα (-700) D Θ 28. 565. 700. It. La primera variante está relacionada con la inserción de una conjunción διο (por esa razón), un verbo perfecto πεποιηκει (actuó) y un adverbio λαθρα (secretamente), en los siguientes

unciales; D Θ , el Códice Koridethi Siglo IX diverge de los demás en la escritura πεποιηκεν, el minúsculo (-700) lo omite, pero los minúsculos 28. 565. 700 e It en todos o casi todos los Códices de la Vetus, si está presente. Por tanto la primera variante se lee $^{\mathsf{T}}$ διο πεποιηκει (πεποιηκεν Θ) λαθρα (por esa razón actuó secretamente). Para la primera variante del v. 33 se toma la lección editada por ser más breve en su escritura y por ende la más original. 95

- 2. $\lceil \text{ ept auth A K N W } \Theta \text{ 0132 } f^{-1} \text{ 28. 33. 579. 700. 1424. 2542 } m \mid \text{ ept authn } f^{-13} \text{ 565.}$ $1241 \mid \text{ txt } \aleph \text{ B C D L } \Delta \text{ 892. } l \text{ 2211} \mid$
- Γεπ αυτη Α Κ Ν W Θ 0132 f 1 28. 33. 579. 700. 1424. 2542 m lindica que la preposición επ (en) y el pronombre personal en nominativo αυτη (si misma), se encuentran en los Códices a K N W Θ 0132, la familia 1 y los manuscritos minúsculos 28. 33. 579. 700. 1424. 2542 y m los textos mostrados por la mayoría de los códices sobre todo de la Koiné. Fueron cambiados en la edición 28 del Nestle-Aland, por el pronombre personal αὐτῆ (ella); de tal forma ya no se lee ἢ γέγονεν επ αυτη "lo que ha sucedido en la ella" (variante) en cambio quedara ἢ γέγονεν αὐτῆ, "lo que ha sucedido a ella" (Edición).
- επ αυτην f ¹³ 565. 1241 | indica que la preposición επ (en) y el pronombre personal acusativo femenino αυτην (a ella), presente en los códices de la f ¹³ y los minúsculos 565. 1241. Fueron cambiadas por el pronombre personal en dativo αὐτῆ (a ella), en la edición. La lectura quedaría ὂ γέγονεν επ αυτην "lo que ha sucedido en a ella" en la (variante textual) y ὂ γέγονεν αὐτῆ, "lo que ha sucedido a ella" (edición).
- Τχτ Ν B C D L Δ 892. l 2211| la lección adoptada por la edición ὃ γέγονεν αὐτῆ, (lo que ha sucedido a ella) esta soportado por los siguientes testigos. Los códices+- Ν B C D L Δ, el minúsculo 892. Y el Leccionario l 2211.

Para la segunda variante del v. 33, se tomará la lección editada por contenerla los códices más antiguos y de mayor veracidad y por ser la lectura más breve.⁹⁶

⁹⁵ Triana, Exégesis Diacrónica de la Biblia, Método histórico-critico, 63.

⁹⁶ Triana, Exégesis Diacrónica de la Biblia, Método histórico-critico, 63.

3 ^Fαιτιαν αυτες W f^{13} 2542 sa^{mss} | αιτιαν 1. 28. La tercera variante indica que hay variantes del mismo tipo en el versículo, es decir la palabra que sigue al signo fue sustituida por otra, y presenta dos posibilidades de lectura.

- Fαιτιαν αυτες W f ¹³ 2542 sa^{mss} | Encontramos αιτιαν (causa) αυτες (si misma) en los códice washingtoniano S. IV / V, los minúsculos de la familia ¹³, el minúsculo 2542, la versión Sahídica y los manuscritos Patrísticos cuyo texto se aparta del que está editado. La edición del texto cambio por ἀλήθειαν (Verdad).
- Αιτιαν 1. 28. La segunda posibilidad de lectura de está tercera variable consiste en el cambio de la palabra αιτιαν (causa) presente en el manuscritos minúsculo 1 y 28 por el sustantivo en acusativo ἀλήθειαν (Verdad), adoptada en la edición.

La lección tomada para la tercera variante del v. 33 será la del texto editado puesto que la contiene la mayor parte de los códices y las dos variantes están testimoniadas por muy pocos códices y de aparición tardía.

Versículo 34

³⁴ ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ· ^Γθυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

34. $^{\rm f}$ dugater X A C² $^{\rm vid}$ K L N D Θ 0132 f $^{1.\,13}$ 33. 565, 700. 892. 1241. 1424. 2542. l 2211 m | -579 | txt B D W 28

La variante textual de esté versículo está relacionada con:

- ΓΘυγατερ κ A C² vid K L N Δ Θ 0132 f 1. 13 33. 565, 700. 892. 1241. 1424. 2542. l 2211 m | esta variante indica la sustitución del sustantivo común: Θυγατερ presente en los códices y manuscritos mayúsculos κ A, C² vid K L N Δ Θ 0132; igual que los minúsculos de las familias 1y 13, los minúsculos 33. 565, 700. 892. 1241. 1424. 2542, el Leccionario 2211 y los manuscritos de tipo m. por el sustantivo común Γθυγάτηρ (hija) adoptado en la edición. El cambio se presenta en la forma de su escritura.
- -579 indica que el manuscritos minúsculo -579 omite esté cambio.

 Τχτ B D W 28. El τχτ (texto editado) está testimoniado por los unciales B D W y el minúsculos 28.

Está variante indica el cambio de escritura del sustantivo común nominativo θυγάτηρ; realizando la acción de sujeto, (texto editado), por un sustantivo común vocativo θυγατερ con función de exclamación (variante). Se toma la lección de la variante ¡θυγατερ! Por estar contenida en la mayoría de códices de gran valor por su antigüedad y por la forma como armoniza el contexto próximo del texto al darle un carácter afectivo en boca de Jesús al llamarla ¡θυγατερ!! Hija!

2.5.2. Conclusiones del Análisis de Crítica Textual:

En el versículo 25 la variante textual consiste en la inserción [†] del pronombre indefinido, nominativo, femenino, singular τις (que). Καὶ γυνὴ [†] τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη (y una mujer **que** estaba con hemorragia hacía doce años). El texto Nestle-Aland omite el pronombre relativo τις y presenta Καὶ γυνὴ [†] οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη (y una mujer estaba con hemorragia hacía doce años). De acuerdo al análisis realizado anteriormente se considera sin mayor relevancia para el significado del texto, esta variante textual.

La variante textual del versículo 26 indica sustitución de palabras por otras. En el versículo se presenta una variante con dos posibilidades de lecturas: la primera consiste en εαυτης; pronombre reflexivo (si misma), la segunda παρ preposición en genitivo (de parte de) + εαυτης pronombre reflexivo (si misma). Se lee παρ εαυτης (de parte de si misma). Y la edición 28 del texto Nestle – Aland propone παρ' preposición genitivo (de parte de) + αὐτῆς pronombre personal genitivo (ella) y se lee π αρ' αὐτῆς (de parte de ella).

De acuerdo a lo analizado se concluye que, decir: καὶ δαπανήσασα τὰ εαυτης πάντα (y habiendo gastado las cosas si misma todas), ο καὶ δαπανήσασα τὰ 'παρ' εαυτης πάντα (y habiendo gastado las cosas de parte de sí misma todas) ο καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αυτης πάντα (y habiendo gastado las cosas de parte de ella todas) no influye significativamente en el sentido del texto.

En el versículo 27 la variante refiere a la inserción del artículo acusativo, neutro, plural τα (las). Quedando ἀκούσασα τα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, (habiendo oído las acerca de Jesús). En tanto que el texto Nestle-Aland omite el artículo y presenta ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, (Habiendo oído acerca de Jesús), por lo que se toma la lección del texto Nestle-Alan para el versículo 27 ya que de acuerdo a lo analizado no modifica sustancialmente la lectura.

Los versículos 28 y 29 no presentan variantes textuales.

En cuanto al versículo 30 la variante textual indica la sustitución del verbo en indicativo aoristo ειπεν (dijo) de tal forma se lee ἐν τῷ ὅχλῳ ειπεν (entre la multitud dijo). Por el verbo indicativo imperfecto ἔλεγεν (decía) quedando ἐν τῷ ὅχλῳ ἔλεγεν (entre la multitud decía). En el v. 30 si se presenta un cambio significativo; entre un aoristo indicativo/acción cerrada y concluida, y un Imperfecto de indicativo que es una acción abierta y prolongada hasta el hoy del lector.

Aunque la forma del verbo λέγω - ειπεν (lectura de la variante) armoniza con la forma verbal de los demás verbos –aoristo- del relato; también armoniza en su forma imperfecta λέγω - ἔλεγεν en los versículos 28-31. Y solo en los versículos 33 y 34 vuelve el aoristo. Por su forma imperfecta frente al aoristo en que venía la redacción del texto, puede tratarse de una doble tradición dentro del texto, ya que según Gnilka "numerosos relatos de milagros tuvieron cabida en la tradición sinóptica y Marcos recogió en su evangelio un número relativamente grande". 97

Los versículos 31 y 32 no presentan variantes textuales.

Las tres variantes del versículo 33 están relacionadas con una inserción y dos cambios de palabra:

- La primera variante indica una inserción de las palabras διο πεποιηκει (πεποιηκει Θ) λαθρα, se lee διο πεποιηκει λαθρα είδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῆ, (por esa razón actuó

-

⁹⁷ Gnilka, *El evangelio según San Marcos*, 243.

secretamente, sabiendo lo que ha sucedido a ella). No se toma la inserción dado que no está sustentada por códices de gran peso y además por su escritura extensa, lo que indica que pertenece a redacciones posteriores.

- La segunda variante presenta dos alternativas de lectura y son:
 - a) επ αυτη y se lee δ γέγονεν επ αυτη (lo que ha sucedido en si misma);
 - b) επ αυτην y se lee ο γέγονεν επ αυτην (lo que ha sucedido en ella). No se toma ninguna de las variantes por su escritura extensa y porque la edición esta soportada por códices de gran peso y de más antigüedad que las variantes.
- Y la tercera variante también presenta un cambio de palabra con dos posibilidades de lectura:
 - a) αιτιαν αυτες (causa o culpa de ella) así se lee καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν αιτιαν αυτες (y dijo a él toda la causa de ella)
 - b) αιτιαν (causa). καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν αιτιαν (y dijo a él toda la causa).

Aquí sí se encuentra una variante significativa en contraste al texto de la edición καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ^Fἀλήθειαν. (Y dijo a él toda la verdad).

Finalmente en el versículo 34 se presenta un cambio de escritura de la vocal ε (θυγατερ, variante) por θυγάτηρ (η txt = hija), pasando de un nominativo a un vocativo, donde el nominativo tiene función de sujeto; en cambio el vocativo es una exclamación o interjección enfatizando el nuevo estado de ella; ya no como simplemente mujer sino que ahora es llamada ¡Hija!

2.6. Análisis Morfológico de Mc 5, 25 - 34

El análisis morfológico se caracteriza por el estudio interno de las palabras que conforman el texto en estudio Mc 5, 25 – 34. Tiene como objetivo clasificar cada termino según pertenezca y realizar una estadística de palabras⁹⁸ junto con la frecuencia que aparece

⁹⁸ Recopilado en el anexo número 2.

en el texto.⁹⁹ Para este estudio se recurre al programa de BibleWorks¹⁰⁰. Diccionario Griego-Español¹⁰¹, Introducción al Estudio del Griego del Nuevo Testamento¹⁰².

En el análisis realizado al texto Mc 5, 25 - 34, se evidencia la presencia de 25 sustantivos, 38 verbos predominando el aoristo: 11 en participio aoristo y 9 en indicativo aoristo, 7 adjetivos, 12 preposiciones, 21 conjunciones 13 de ellas son $\kappa\alpha$ (y) propia de la composición del evangelio de San Marcos, 21 pronombre y 5 adverbios.

En el modo indicativo existen dos tiempos verbales para expresar el pasado; uno es el aoristo que expresa la acción como terminada pero de forma puntual, y la otra es el imperfecto que indica una acción continuada pero perteneciente al pasado.¹⁰³

Por la forma verbal del texto y por el alto uso de la conjunción copulativa καὶ, indica que se trata de una narración en la que el protagonista es Jesús, dado a las veces que se hace mención de él; dos veces por su nombre Ἰησοῦ – Jesús, tres veces αὐτῷ a él y dos veces αὐτοῦ· de él, siete en total; continua la mujer a quien se refiere dos veces como γυνὴ - mujer, tres veces αὐτῆς - ella o a ella, y una como θυγάτηρ - hija; seis en total. Además el texto hace referencia tres veces al iματίου – manto y tres a la ὄχλῷ multitud.

El análisis morfológico arroja lo siguiente:

La presencia de gran cantidad de verbos, 38 en total, especialmente en aoristo. En participio aoristo 11, 9 en indicativo aoristo, 1 en subjuntivo aoristo, 1 en infinitivo aoristo, indicativo imperfecto 4, 3 en indicativo perfecto, 3 en participio presente, 2 en indicativo presente, 2 en imperativo presente y 1 en indicativo futuro.

⁹⁹ Mostrado en la tabla número 1.

¹⁰⁰ BibleWorks, Versión 8.0 (Norfolk, 2009).

¹⁰¹ Elsa Tamez e Irene W. de Foulkes, diccionario conciso Griego-Español del Nuevo Testamento, 1-200.

¹⁰² James Swetnam S.j, *Introducción al estudio del griego del Nuevo Testamento*, primera parte, tomo I y II, (San Rafael: Instituto del verbo encarnado, 1999).

¹⁰³ Swetnam S. j, *Introducción al estudio del griego del Nuevo Testamento*, 145.

Participi	Indicati	Subjunt	Indicativ	infiniti	indicati	participi	Indicati	imperat	indicati	Partici
0	vo	ivo	0	vo	vo	0	vo	ivo	vo	pio
aoristo	Aoristo	aoristo	Imperfec	aoristo	perfect	presente	present	present	futuro	Perfect
			to		0		e	e		
παθοῦσα	ήψατο	ἄψωμαι	ἔλεγεν x2	ίδεῖν	ἴαται	οὖσα	βλέπεις	ὕπαγε	σωθήσο	είδυῖα
	x3								μαι	
δαπανήσ	έξηράνθ		ἔλεγον		γέγονεν	συνθλίβο	λέγεις	ἴσθι		
ασα	η					ντά				
ώφεληθεῖ	ἔγνω		περιεβλέπ		σέσωκέ	τρέμουσα				
σα			єто		ν					
έλθοῦσα	ἦλθεν									
x2										
ἀκούσασ	προσέπε									
α	σεν									
έπιγνοὺς	εἶπεν									
	(x2)									
έξελθοῦσ										
αν										
ἐπιστραφ										
εὶς										
ποιήσασα										
ς										
φοβηθεῖσ										
ς										

■ En cuanto a sustantivos se encontraron 25 en total: solo 1 es propio, 4 neutros y 19 comunes.

Sustantivo	Propio	Común	Femenino	neutro	Masculino	Singular	Plural
Ίησοῦς x2	X				X	X	
γυνή (x2)		X	X			X	
θυγάτηρ		X	X			X	
ρ ύσει		X	X			X	
αἵματος (χ2)				X		X	
ἔτη				X			X
ἰατρῶν		X			X		X
ὄχλφ (x3)		X			X		X
ίματίου (x3)		X		X		X	
πηγὴ		X	X			X	
σώματι		X		X		X	
μάστιγος (x2)		X	X			X	

δύναμιν	X	X		X	
μαθηταὶ	X		X		X
ἀλήθειαν,	X	X	X		
πίστις,	X	X		X	
εἰρήνην.	X	X		X	

- En cuanto a adjetivos 7: δώδεκα, πολλὰ (x2), πάντα, χεῖρον, πᾶσαν, ὑγιὴς.
- Las preposiciones encontradas son 12: $\dot{\epsilon}v$ (x4), $\dot{v}\pi\dot{o}$, $\pi\alpha\rho$, $\dot{\epsilon}i\varsigma$ (x2), $\pi\epsilon\rho\dot{i}$, $\dot{\alpha}\pi\dot{o}$ (x2), $\dot{\epsilon}\xi$.
- Las conjunciones encontradas en el texto fueron 21, la conjunción con más presencia
 en el texto es καὶ, con una frecuencia de 14; ἀλλὰ, γὰρ, ὅτι (x2), ἐὰν, δὲ (x2).
- También se evidencia gran presencia de pronombres 21 en total; especialmente del pronombre personal en genitivo αὐτοῦ· (x4), en dativo αὐτῷ (x3), refiriéndose "a él" y el pronombre genitivo αὐτῆς (x2) y en dativo αὐτῆ (x2) refiriéndose "a ella o de ella", τίς, μου (x2), σε (x2), ö, σου (x2).
- Y finalmente se encontró algunos pronombres como: μᾶλλον, ὅπισθεν, κἂν, εὐθὺς
 (x2).

2.7. Análisis Semántico de Marcos 5, 25 - 34

San Marcos 5, 25 – 34						
Texto en Español	Texto en Griego	Temática				
Bíblia Cantera Iglesias	(Mk 5:25-34 NA28)					
25. a. Y una mujer que estaba con	²⁵ Καὶ <mark>γυνὴ</mark> οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος	Mujer enferma				
hemorragias hacía doce años,	δώδεκα ἔτη					
26. a. Y había sufrido mucho con	²⁶ καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν	La mujer había sufrido mucho				
muchos médicos,	ι ατρῶν					
b. y gastado todo lo que tenía sin	καὶ <mark>δαπανήσασα</mark> τὰ παρ' αὐτῆς πάντα	La mujer lo había perdido todo				
aprovecharle nada	καὶ μηδὲν ἀφεληθεῖσα					
c. (más bien había ido a peor),	άλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον έλθοῦσα,	Sin mejorar en nada				
27. a. cuando oyó (hablar) de Jesús,	²⁷ ἀκούσασα <mark>περὶ</mark> τοῦ Ἰησοῦ,	Oyó hablar de Jesús				
b. yendo por entre la gente	έλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ	La mujer quería adquirir su sanación				
		sin ser vista por nadie				
c. tocó su manto por detrás	ὄπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·	Tocó – actuó				
28. a. Pues decía:	²⁸ <mark>ἔλεγεν</mark> γὰρ	Ella pensaba				

b. "Con tocar siquiera su manto, sanaré".	ὅτι ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ <mark>σωθήσομαι.</mark>	Creyó lo que escucho de Jesús – fe-
29. a. En seguida, se le secó la fuente de sangre,	29 καὶ εὐθὺς <mark>ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος</mark> αὐτῆς	Sucedió el milagro
b. y <mark>sintió</mark> en su cuerpo	καὶ <mark>ἔγνω</mark> τῷ σώματι	Manifestacion física
c. que <mark>quedaba curada de su</mark> mal.	ὅτι <mark>ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος</mark> .	Estaba liberada
30. a. Pero Jesús en seguida, al conocer en sí mismo la fuerza que había salido de él,	30 καὶ εύθὺς ὁ <mark>Ἰησοῦς</mark> ἐπιγνοὺς ἐν ἐαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν	Jesús conoce hasta lo más oculto
b. volviéndose en medio de la gente,	ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ	Buscaba a la mujer
c. <mark>decía:</mark>	<mark>ἔλεγεν·</mark>	Pregunta
d. "¿Quién tocó <mark>mi ropa</mark> ?".	τίς μου ἥψατο τῶν <mark>ἰματίων;</mark>	Jesús le da la oportunidad de mostrarse
31. a. Sus discípulos le decían:	31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ <mark>μαθηταὶ</mark> αὐτοῦ·	Respuesta
b. "Ves que la gente que te está estrujando,	<mark>βλέπεις</mark> τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε	Para los discípulos es imposible.
c. ¿Y dices "quién me tocó?".	καὶ <mark>λέγεις·</mark> τίς μου <mark>ήψατο</mark> ;	Los discípulos ven como todos tocan a Jesús
32. a. Pero él miraba en torno	³² καὶ <mark>περιεβλέπετο</mark>	De nuevo observa
b. para ver a la que lo había hecho aquello.	ίδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.	Espera que ella tome la iniciativa
33. a. Y la mujer, asustada y temblando,	³³ ή δὲ <mark>γυνὴ</mark> φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, , ἦλθεν	La mujer se siente descubierta
b. <mark>sabiendo</mark> lo que había pasado	εἰδυῖα ὃ <mark>γέγονεν</mark> αὐτῆ	Teme perder lo que había ganado
c. fue <mark>a postrarse</mark> ante él	καὶ <mark>προσέπεσεν</mark> αὐτῷ	En señal de reverencia
d. y <mark>le dijo</mark> toda la verdad.	καὶ <mark>εἶπεν</mark> αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.	La mujer pone toda su confianza en él
34. a. Y él le <mark>dijo</mark> :	³⁴ ὁ δὲ <mark>εἶπεν</mark> αὐτῆ·	Jesús responde a esa confianza
b. « <mark>Hija</mark> , tu <mark>fe</mark> te ha <mark>salvado</mark> ;	<mark>θυγάτηρ</mark> , ή <mark>πίστις</mark> σου <mark>σέσωκέν</mark> σε·	El creer –fe- fue no solo su sanación sino que además ganó la salvación.
c. <mark>vete</mark> en <mark>paz</mark> y	<mark>ὕπαγε</mark> εἰς <mark>εἰρήνην</mark>	La despide reconciliada
d. y queda <mark>sana</mark> de tu <mark>mal.</mark>	καὶ ἴσθι <mark>ὑγιὴς</mark> ἀπὸ τῆς <mark>μάστιγός σου</mark>	Y libre de su mal o enfermedad.

2.7.1. Análisis Semántico

γυνη: Mujer. "designa a la mujer como pareja sexual del hombre, sin tener en cuenta su edad ni su condición, significa la esposa y algunas veces también la novia, especialmente desde el día que se compromete". ¹⁰⁴

En el contexto de la narración del milagro de Mc 5, 25-34, la mujer se encuentra en estado de impureza (Lv 15, 25), dicha impureza es constante ya que padecía flujo de sangre

 $^{^{104}}$ Johannes. B. Bauer, "γυνή", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, (Salamanca: Sígueme, 1998), 806-807.

desde hacía doce años (5, 25-26). Su situación, le mantenía aislada de la gente, condenada a vivir en soledad y a sufrir el rechazo de la comunidad. Puesto que no podía tener contacto con nadie ni con nada porque todo lo que ella tocara quedaría impuro, es decir doce años de dolor y sufrimiento. Además, sin recursos económicos; puesto que lo había gastado todo al poner su confianza en los médicos (5, 26), buscando la sanación a su mal. La mujer ha escuchado hablar sobre el poder sanador que se desprende de Jesús, pues es el tiempo en que realiza su ministerio en galilea, y es bien conocido lo que sucede al tocarle (Lc 6, 19). Es por eso que le busca tan diligentemente.

La mujer toca el manto de Jesús, por la fe que ya existe en su ser, ella ¡oyó hablar de Jesús! y ¡creyó! Ahora; pone su confianza en él.

ἥψατο: del verbo ἄπτω, tocar: "dícese también de los que tocaban a Jesús buscando la curación (Mc 3,10; 5,27.28.30.y 31)". ¹⁰⁵

La gente sabía que de Jesús salía una fuerza que sanaba a todos (Lc 6, 19), paralíticos (Lc 5, 17-26; Mt 9, 1-8; Mc 2, 1-12), leprosos (Lc 17, 11-19; Mc 1, 40-45), poseídos o endemoniados (Mc 5, 1-20). Se pregonó la noticia de Jesús por toda la región (Galilea), y en todos los lugares donde Jesús entraba llevaban a todos los enfermos. "Le pedían que tocaran siquiera la orla de su manto; y cuantos la tocaron quedaron salvados" (Mt 14, 35-36; Mc 6, 53-56). Esto prueba porqué la mujer adopta la misma actitud y busca a Jesús para tocar su manto.

ἱματίου vestidura, túnica exterior: en el N.T. aparece 60 veces, casi que únicamente en los escritos de carácter narrativo y en el apocalipsis. En plural significa los vestidos o mantos. La túnica que la mujer con hemorragias se atreve a tocar (Mc 5, 27. 28. 30)... del manto lleno de poder del salvador (Mc 5, 27. 28. 30). 106

52

¹⁰⁵ Horst. Balz, "ἥψατο", *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I,* (Salamanca: Sígueme, 1998) ,444.
¹⁰⁶ Walter. Radj Bochum, "ἱματίου", *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I,* (Salamanca: Sígueme, 1998), 1995.

ἔλεγεν: del verbo λέγω, de acuerdo al diccionario de Balz significa decir o llamar. Además de estos significados predominantes en el Nuevo Testamento tiene otros significados fundamentales como son: recoger, reunir; luego contar, enumerar, narrar, y solo en época pos-homérica toma su significado de decir y hablar. Es el segundo verbo más utilizado en el N.T. después de είμὶ y generalmente se presenta en el discurso en estilo directo. 107

"Llama la atención que la primera persona del presente de λ έγω, aparezca en los evangelios sinópticos 128 veces y en el evangelio de Juan solamente en labios de Jesús". ¹⁰⁸ "También en Pablo el uso de la primera persona del presente de λ έγω, es expresión de la conciencia que él tiene de su misión y más exactamente de su vocación apostólica". ¹⁰⁹

σωθήσομαι: del verbo σώζω, "salvar, sanar y ayudar: 1. Aparición; 2 campo referencial: a) las angustias mortales y la muerte, b) la enfermedad y la posesión, c) la culpa de los pecados y la lejanía de Dios, d) la perdición eterna. Se encuentra 106 veces en el N.T; 15 de ellas en Marcos. El autor de la acción salvadora y auxiliadora en el N.T, es a menudo Dios o Jesús y aisladamente también Pablo"¹¹⁰.

En los evangelios, son casi siempre los enfermos los que experimentan la ayuda de Jesús, designada por medio el verbo σήζω, ... en el relato de la mujer que padecía de hemorragia desde hace doce años; esta mujer confía en ser sanada con tan solo tocar la vestidura de Jesús, σωθήσομαι: (Mc 5, 28). De hecho es sanada. " y quedo sana desde aquella misma hora", y lo fue precisamente por su fe "Tu fe te ha salvado" le dice Jesús (Mc 5, 34), de ahí se deduce que la acción de σώζειν (sanar) que Jesús realiza, no tiene solo como consecuencia la "salud" del cuerpo, sino además la salvación en el sentido más extenso de la palabra.¹¹¹

¹⁰⁷ Cf. Hans. Hubner, "ἔλεγεν", Diccionario *Exegético del Nuevo Testamento II,* (Salamanca: Sígueme, 1998),

¹⁰⁸ Hubner, "ἔλεγεν", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 38.

¹⁰⁹ Hubner, "ἔλεγεν", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 39.

¹¹⁰ Radj Bochum, "σωθήσομαι", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 1636.

¹¹¹ Radj, "σωθήσομαι", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 1637.

πηγη = Fuente o manantial: se refiere al pozo o manantial, pero también "El termino aparece en la expresión *el flujo de sangre* (Lev 12,7; Mc 5, 29. Ap 21,6)"¹¹², del que padecía la mujer hemorroisa y la hacía impura ante la comunidad.

έξηράνθη del verbo **ξηραίνω:** secar en voz pasiva; se secó, en el N.T. "El flujo de sangre que se secó" (Mc 5,29). 113

βλέπεις del verbo βλέπω: "ver, mirar, contemplar y percibir ópticamente. Este verbo se encuentra en el N. T. 132 veces, de ellas 15 en el evangelio de San Marco. Su significado principal es ver, mirar, contemplar y percibir ópticamente". 114

Según Müller "En el lenguaje anterior al N.T. además del significado puramente de visión, el verbo fue utilizado en el plano intuitivo y cognitivo para ver profundamente / contemplar de lleno y penetrar en la esencia. En el N.T adquiere un significado teológico en cuanto a la acción de percibir una revelación profética de algo oculto, futuro o intuir la acción salvífica de Jesucristo"¹¹⁵. Aquí hace referencia a la acción de visión realizada por el ojo ver (Mc 5,31), Jesús miraba para ver a la mujer que le ha tocado, no porque él no tuviese conocimiento de la identidad de la mujer, sino, seguramente para hacerla visible a la comunidad, para darla a conocer, reintegrarla a la sociedad.

περιεβλέπετο: del verbo περιβλέπω: "miraba alrededor. En el N.T, el verbo solo aparece en Mc, refiriéndose únicamente a Jesús"¹¹⁶, él miraba alrededor "buscando o examinando"¹¹⁷ la identidad de la mujer que le ha tocado a escondidas, ocultándose entre la multitud.

ἦλθεν del verbo ἔρχομαι: significa venir o ir. "en la LXX se utilizaba con sentido propio, local y figurado. Abraham va a Canaán (Gn 12,5), José va donde sus hermanos (Gn 37,19).

¹¹² Balz, "πηγη", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 926.

¹¹³ Balz, "ἐξηράνθη", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 460.

¹¹⁴ Paul-Gerd. Müller, "βλέπεις", *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I,* (Salamanca: Sígueme, 1998), 666.

¹¹⁵ Cf. Müller, "βλέπεις", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, 666-667.

¹¹⁶ Bauer, "περιεβλέπετο", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, 889.

¹¹⁷ Rafael Aguirre, Evangelios sinópticos y hechos de los apóstoles, (Estella: Verbo divino, 1992), 105.

En sentido figurado puede decir que la desgracia, el dolor y la muerte llegan sobre el hombre (Sal. 43,18; 54,16)"¹¹⁸. El uso profano en el N.T también hace referencia a "ir y venir". Se emplea en expresiones fraseológicas dentro y fuera del N.T. Como en Mc 5,26; "Ir (cada vez) peor" refiriéndose a la mujer que no encontraba solución a su enfermedad¹¹⁹.

θυγάτηρ: hija = En el N.T. el termino θυγάτηρ aparece 28 veces, 5 de ellas en Marcos. Se usa en sentido literal para expresar la relación patriarcal de hija a padre, mientras que en sentido figurado nunca hace referencia al parentesco físico¹²⁰, más bien es la forma de llamar o designar a la persona a quien Jesús le ha hecho la promesa de curación (salvación)¹²¹ "¡Hija mía, tu fe te ha sanado /salvado!", Mc 5,34; Mt 9,22 y Lc. 8,48.

πίστις fe: "Sus significados más notorios en el Judaísmo y el N.T. son: Adquirir firmeza, fiarse absolutamente de alguien, dar crédito a un mensaje o a quien lo trae". En el N.T la fe llega a ser la designación central y sintetizadora de la relación del individuo con Dios, y de que especialmente la fe se encuentra ahora en relación indisoluble con Jesús como el Señor –crucificado y exaltado- de la comunidad". Se encuentra en la forma de sustantivo πίστις (fe) y en su forma verbal πιστεύω (creer), el creer es lo que lleva a tener fe en alguien o en algo, en este caso en Jesús como hijo de Dios y en su mensaje. Πίστις puede señalar que se es creyente = Creer πιστεύω, siendo este el requisito para tener o llegar a la fe.

En los relatos de milagros Jesús habla de la fe como la causa del milagro, esto se puede apreciar al pronunciar la frase ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· (la fe de ti sálvote / tu fe te ha salvado); Mc 5,34; Mt 9,22; Lc 8,48. Mc 10,52; Lc 18,42. Es por el acto de creer, es decir de tener fe que ha sucedido o sucederá el milagro.

¹¹⁸ Tim. Schramm, "ἦλθεν", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, (Salamanca: Sígueme, 1998), 1590.

¹¹⁹ Cf. Schramm, "ἦλθεν", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, 1591.

¹²⁰ Cf. Hans. Joachim. Ritz, "θυγάτηρ", *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I,* (Salamanca: Sígueme, 1998) 1909.

¹²¹ Cf. Ritz, "θυγάτηρ", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I, 1911.

¹²² Gerhard Barth, "πίστις", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 945-946.

¹²³ Barth, "πίστις", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 948.

En la tradición sinóptica se tiene la concepción que la fe precede a la curación como acto milagroso, y por tanto recibe el milagro. Todo lo contrario sucede en el pensamiento de los pueblos vecinos y un gran número de cristianos que pensaban que debían primero recibir los milagros para luego si creer; por lo que Jesús no atiende a los requerimientos de quienes le piden un signo para creer puesto que se encuentra con la incredulidad de la gente. 124

2.8. Análisis Narrativo

El Análisis Narrativo es un método exegético sincrónico¹²⁵ para el estudio de un texto. Busca comprender el efecto que el mensaje hace sobre el lector; su objetivo es "identificar la estructura que permite al mensaje conseguir el efecto buscado por el emisor"¹²⁶, mediante la estrategia narrativa utilizada por el narrador. Otro objetivo en el análisis es estudiar la estrategia narrativa que utiliza el narrador para comunicarse con el destinatario¹²⁷, es decir: "los personajes que pone en escena el narrador y como hace que se relacionen entre sí, los procedimientos que utiliza para caracterizarlos tales como; descripción directa, diálogos, monólogos interiores, oposición con otros actores"¹²⁸ y en fin todas las técnicas a que recurre el narrador para transmitir su mensaje.

Además busca identificar en la narración: La relación del narrador con la historia contada, su intervención o no en ella; la neutralidad del relato; la función de los personajes y su rol; identificar los diferentes escenarios que contiene la narración; clarificar el marco espacial, temporal, geográfico y social. Con el fin de hacer uso de dicha información para provecho de un mejor análisis exegético del relato.

¹²⁴ Cf. Barth, "πίστις", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 952.

¹²⁵ Wim Weren, *Métodos de exégesis de los evangelios*, 15. Sincrónico: suceso que coincide en el tiempo; una realidad que sucede en el tiempo al lado de otra. La exegesis sincrónica es una forma de lectura, en este caso Bíblica que alude al estudio lingüístico de la estructura o composición de un idioma en el momento especifico en que existió, sin tener en cuenta la evolución histórica del idioma. Es decir es el estudio de un lenguaje en su contexto sin tener en cuenta la evolución a través del tiempo.

¹²⁶ Daniel Marguerat e Yvan Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 16.

¹²⁷ Jean-Louis Ska, Jean-Pierre Sonnet y André Wénin, *Análisis narrativo de los relatos del Antiguo Testamento.* Cuadernillo Bíblico 107, (Estella Navarra: Verbo Divino, 2001), 6.

¹²⁸Ska, Sonnet y Wénin, *Análisis narrativo de los relatos del Antiguo Testamento*, 7.

Este tipo de lectura, da prioridad al efecto que causa el mensaje sobre el lector, sin descuidar el texto ni el autor del mismo. Para Marguerat el *Análisis narrativo*: "es una lectura de tipo pragmático¹²⁹ que estudia los efectos de sentido producidos por la disposición del relato; presupone que dicha disposición materializa una estrategia narrativa desplegada con la vista puesta en el lector". ¹³⁰

Según W. Egger "el análisis narrativo investiga textos desde el aspecto de las secuencias de acciones narradas en ellos y de los que en ellos se presentan como portadores de la acción (personajes), y así mismo desde el aspecto de las relaciones que existe entre ellos. Pretende destacar los recursos lingüísticos empleados en el texto bíblico y de los que se sirve el narrador".¹³¹

2.8.1.1. El Narrador

En el análisis narrativo "el narrador es la "Voz" que cuenta la historia y guía al lector en el relato"¹³² "además de ser un intermediario a quien el autor implícito va delegando la tarea de presentar la narración"¹³³; poniendo en marcha una forma precisa de narrar¹³⁴ y el narratario es quien la llega a conocer mediante la lectura del texto. El narrador puede estar explícitamente presente en la historia que cuenta o ausentarse de ella sin que le impida estar presente en su relato. En los relatos bíblicos, por lo general se ausenta de la obra, se pone detrás de los acontecimientos, en algunas ocasiones emite su opinión¹³⁵ o punto de vista pero lo hace para dar una explicación o complementar una situación, sin que esto conlleve a una participación directa en el relato.

¹²⁹ Wilhelm Egger, *Lecturas del Nuevo Testamento*, (Estella Navarra: Verbo Divino, 1990), 145. Pragmática: la pragmática del texto estudia la función dinámica de los textos, es decir las instrucciones para la acción y la orientación del lector que se efectúa por medio de textos.

¹³⁰ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 18.

¹³¹ Egger, Lecturas del Nuevo Testamento, 145.

¹³² Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 22.

¹³³ Weren, Métodos de exegesis de los evangelios, 70.

¹³⁴ Ska, Sonnet y Wénin, *Análisis narrativo de los relatos del Antiguo Testamento,* 8.

¹³⁵ Cf. Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 23.

En el momento en que se emprende una lectura se conforma un contrato de credibilidad y fiabilidad entre narrador y narratario, pues quien lee el texto acepta la estrategia narrativa emprendida por el narrador y los valores que este presenta en el relato.

2.8.1.2 Fiabilidad y conocimiento parcial o total del narrador.

El Narrador de Mc 5, 25-34 es entonces un narrador omnisciente y fiable porque está en condición de saberlo todo, esto se evidencia en el conocimiento total que posee sobre los acontecimientos pues "conoce hasta los pensamientos secretos de los protagonistas".

Incluso "lo que siente Jesús (5,30)" el pasado de la mujer, el tiempo de enfermedad, su sufrimiento y estado económico, además conoce los resultados de sus esfuerzos (5, 25-26).

Incluso sabe lo que acontece en el interior del cuerpo de ella (5, 29), los estados de la mujer al verse descubierta "Atemorizada y temblorosa" (5, 33). Es decir tiene un conocimiento total de los hechos.

2.8.1.3. En el plano de intervención del narrador:

La posición del narrador en la perícopa es extradiegético; ya que su participación es fuera de la historia; se limita a ser quien cuenta el relato sin inmiscuirse en él, ni dar opiniones o lanzar juicios de valores. Es bastante específico en dar detalles de la condición de la mujer (25 – 27) y tan solo interfiere de forma muy sutil en el versículo 28 para explicar la razón de la actuación de ella, Weren llama a esto "sentencias explicativas" es cuando "la voz del narrador se dirige directamente al lector". Según Marguerat; Marcos es un narrador extradiegetico ya que siempre está fuera de escena y narrador primario, pues es el mismo evangelista quien relata la historia. Según Marguerat primario, pues es el mismo evangelista quien relata la historia.

¹³⁶ Ska, Sonnet y Wénin, Análisis narrativo de los relatos del Antiquo Testamento, 19.

¹³⁷ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 24.

¹³⁸ Weren, *Métodos de exegesis de los evangelios*, 71.

¹³⁹ Cfr. Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 47.

2.8.1.4. En la relación del narrador con la historia contada:

El narrador puede entablar dos tipos de oposición con la historia que cuenta. Primera; si el narrador se encuentra dentro o fuera de la narración; si está fuera es extradiegético y si está dentro es intradiegético. La segunda oposición concierne a la relación del narrador con la historia que cuenta; si está presente se denomina homodiegético, pero si se encuentra ausente de la historia que cuenta se llama heterodiegético. Por tanto; el narrador del texto en estudio (Mc 5,25 -34) es extradiegetico, ya que esta fuera de la historia y también es heterodiegético es decir no interviene ni aparece en el relato, sin que esto le impida tener pleno conocimiento de los hechos y de la trayectoria de los personajes¹⁴⁰, pareciera estar dentro de estos, pues conoce hasta sus pensamientos (28), lo que sienten (29), (30) y las intenciones tanto de la mujer (28) como de Jesús (32).

2.8.1.5 En cuanto al aspecto mirada remota, mirada cercana a los acontecimientos:

De acuerdo a la estrategia narrativa el narrador no pretende mostrar al lector una intervención en el desarrollo del relato, más bien se limita a narrar los acontecimientos tal como sucedieron sin tomar parte en ellos.

2.8.2. Neutralidad del relato:

Por la relación "heterodiegético (es decir está ausente en su discurso)"¹⁴¹ del narrador con la historia contada se asume que quiere crear en el lector la idea que es una narración neutra, dado que no está tomando parte ni se inmiscuye emitiendo juicios personales en el relato, permitiendo al lector cerciorarse de la neutralidad de la obra.

¹⁴⁰ Cfr. Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 48.

¹⁴¹ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 48.

De acuerdo a lo anterior se puede decir que el narrador de la perícopa es un narrador con total conocimiento de los hechos, omnisciente¹⁴² y fiable porque está en condición de saber todo lo que acontece, esto se evidencia en los detalles que proporciona. Es un narrador extradiegético¹⁴³ puesto que su intervención en los acontecimientos esta fuera de ellos y tan solo se pronuncia en el versículo 28 para proporcionar al lector la explicación de la actuación de la mujer, además; porque no lanza juicios de valores u opiniones sobre los hechos; es narrador en primer grado ya que es el mismo evangelista quien narra los hechos. Por tanto al no pretender mostrar al lector una intervención en el desarrollo de la trama, manifiesta la neutralidad del texto.

2.8.3. Personajes.

En una narración existen puntos centrales, unos son las acciones y otros los personajes; los mismos que realizan las acciones. Werem tomando la idea de R. Alter precisa que "los personajes se van definiendo a sí mismos a través de lo que hacen y dicen y también por su relación con otros actores"¹⁴⁴, por como son presentados y por los datos que el narrador proporciona al lector sobre dichos personajes. ¹⁴⁵ Las acciones que va realizando cada actor es precisamente lo que le caracteriza y le va dando forma a su personaje.

1. Jesús:

Jesús se presenta en el relato como el personaje de quien se habla y la mujer llega a oír lo que de él se dice; esto le impulsa a acercarse y tocarlo; es considerado salvador. Pues de él emana una fuerza sanadora con solo tocar su manto. Se muestra como un observador;

¹⁴² Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 24. Narrador omnisciente: es quien tiene pleno conocimiento de la historia que narra. Hasta el punto de transmitir al lector hasta los pensamientos más profundos de estos.

¹⁴³ Ibíd., 47. Narrador extradiegetico: es aquel que esta fuera de la narración, que no participa de ella; no utiliza el "Yo" o el "Nosotros".

¹⁴⁴ Weren, *Métodos de exegesis de los evangelios*, 80.

¹⁴⁵ Ibíd., 80.

mirando a su alrededor en busca de quien le ha tocado, es sujeto de adoración, confidente, padre; cuando le dijo "Hija" y finalmente como sanador y por ende un salvador.

Es en Jesús en quien está puesta la última esperanza de la mujer, esto se evidencia en el versículo 26 (había gastado todo y había sufrido mucho), En quien ha puesto toda su confianza y cree fielmente que obrará en ella la sanación. Es Jesús quien saca del anonimato a la mujer y la reintegra a la vida,

Característica narrativa: Jesús es un personaje de tipo redondo porque está construido por la ayuda de varios rasgos¹⁴⁶, es el protagonista dado al papel activo que desarrolla en la trama por lo que se sitúa en primer plano, se considera el héroe ya que viene como el salvador.¹⁴⁷ Es alrededor de él que giran las acciones de los demás personajes, es la columna de la trama, es decir es el personaje central de la obra.¹⁴⁸

2. La mujer hemorroisa.

De ella se tiene bastante información proporcionada por el narrador: su enfermedad (Flujo de sangre), el tiempo cronológico de su mal (12 años), la situación económica y emocional (lo había gastado todo y había sufrido mucho), los intentos fallidos al poner su confianza en la capacidad humana (médicos).

Esta mujer oyó hablar de Jesús v. 27 "cuando oyó (hablar) de Jesús, yendo por entre la gente tocó su manto por detrás" el narrador proporciona la razón por la que ella realiza la acción; v. 28, creía en su interior pues decía: "Con tocar siquiera su manto, sanaré" 150

En ella sucede la acción trasformadora (milagro), e inmediatamente se percata de la sanidad física realizada en su cuerpo. Se intuye que quiso pasar desapercibida ante los ojos de Jesús, pero él le obliga a salir y darse a conocer. Ella al verse descubierta no le queda más que manifestarse y aunque con miedo y temblor pero también con veneración (v. 33), se

61

¹⁴⁶ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 99.

¹⁴⁷ Cf. Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 99.

¹⁴⁸ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 107.

¹⁴⁹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁵⁰ Ibíd., 1131.

postra y cuenta toda la verdad. En ella no solo sucede el cambio físico, (la sanación) sino que ahora entra a formar parte del pueblo de Dios; pues ahora es reconocida por Jesús como "Hija".

La mujer por tanto es la portadora de la fe y en quien manifiesta Jesús paz y sanación como consecuencia de esa fe. Es a la mujer a quien Jesús saca del anonimato y la reintegra a la sociedad.

Característica narrativa: la mujer es un personaje de tipo redondo, es protagonista en primer plano, puesto que es el personaje enfermo y va en busca de un sanador. ¹⁵¹ Se puede decir además que la mujer es el personaje de tipo catalizador, dado que es quien desencadena la reacción de otro personaje más poderoso, con la función de obtener un beneficio o favor. 152

3. Los médicos

Estos personajes son mencionados implícitamente, tan solo una vez, para indicar a manos de quien; la mujer había sufrido mucho y perdido todo, siendo un fracaso todos sus intentos de sanarla. Su presencia es colectiva, personaje figurativo, plano de participación simple, desempeña un papel pasivo, actúa como telón de fondo.

4. Los discípulos.

Los discípulos están presentes en el relato solamente para mantener un pequeño diálogo entre Jesús que pregunta y ellos responden, tal vez con un sutil reproche v. 31. Tan solo intervienen una vez, "son personajes simples de tipo cordell (Ficelle) realizan papeles menores o únicos en el desarrollo de la trama"153, su limitada función está al servicio de la trama. Son personajes planos ya que se reducen a un solo rasgo.

¹⁵¹ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 107.

¹⁵² Ska, Sonnet y Wénin, *Análisis narrativo*, 30.

¹⁵³ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 98.

5. La gente

Es mencionada tres veces a lo largo de la narración, su presencia es colectiva, "es un personaje figurativo simple que desempeña un papel pasivo o casi pasivo, actúa como telón de fondo"¹⁵⁴.

En el siguiente cuadro se presenta los personajes y su recurrencia

Personaje	Tipo de p	ersonaje	Recurrencia		
Jesús	Protagonista	Redondo	2. X = Jesús		
	Principal		$5. X = \text{\'el}$	= 7	
Mujer	Protagonista	Redondo	2. X = mujer	X 6	
			1. X = hija		
			3. $X = ella$		
Discípulos	Segundarios	Plano	1. X =discípulos	X 1	
	Cordell				
multitud	Colectivo	Plano	2 V conto	X 3	
	Figurantes		3. X = gente		
Médicos	Colectivo	Plano	1 V M/dia	X 1	
	Figurativo		1. X Médicos		

2.8.4. Los Cuadros

En la narración bíblica las composiciones u obras literarias se componen de una sucesión de episodios a veces breves y a veces largos, las composiciones largas toman el nombre de macro-relatos; el macro-relato es una sucesión narrativa; es decir "Una serie de micro-relatos articulados entre sí por un tema unificador o un personaje común"¹⁵⁵, estos serán los evangelios o los libros.

¹⁵⁴ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 98.

¹⁵⁵ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 58.

Los macro-relatos a su vez están compuestos por unidades menores llamados micro-relatos; un micro-relato es "Una entidad narrativa mínima, que presenta un episodio narrativo cuya unidad se puede determinar mediante los indicadores de delimitación" estos son: el tiempo, el lugar, el grupo de personajes y el tema. Un micro-relato (episodio) estará conformado entonces por cuadros, los cuadros son unidades inferiores a un micro-relato.

Entonces el texto de Marcos 5, 21-34. Forma parte del macro-relato: evangelio de San Marcos, unificado por el personaje de Jesús. Y el episodio de la "curación de una hemorroisa" será el micro-relato, que a su vez está conformado por los siguientes cuadros:

Cuadro 1. (Vv. 25- 27b) descripción de la mujer.

Cuadro 2. (Vv. 27c-28) actuación de la mujer.

Cuadro 3. (V. 29) acción milagrosa

Cuadro 4. (V. 30) pregunta Jesús

Cuadro 5. (V. 31) respuesta de los discípulos

Cuadro 6. (V. 32) Jesús observa

Cuadro 7. (V. 33 a y b) mujer descubierta

Cuadro 8. (V 33 c) la mujer se pone en actitud reverente.

Cuadro 9. (V. 34) salvación, sanación y despedida como hija.

2.8.5. Análisis de la Trama (Esquema Quinario)

De acuerdo con el planteamiento de Marguerat la trama es "la estructura unificadora que enlaza las diversas peripecias del relato y los organiza en una historia continua"¹⁵⁷ mediante la trama se logra organizar los acontecimientos en un orden de causa-efecto. La trama se entiende como el corazón del episodio, la que hace posible que un montón de sucesos se organicen para luego dar sentido a un relato y conformar una historia. Además "Es el principal unificador del relato, su hilo conductor; permite organizar en un guion coherente

¹⁵⁶ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 58.

¹⁵⁷ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 68.

las etapas de la historia contada". Es de tipo *resolución*: puesto que la acción transformadora, e introduce esencialmente un hacer, se sitúa en el plano pragmático dado que responde a una necesidad de curación. 159

La estructura de la trama se comprende de la siguiente forma: en su base se encuentra el obstáculo o dificultad a resolver; en el texto de estudio (Mc 5, 25-34) sería la enfermedad; en su cima la acción transformante (V. 29), es decir el paso de la dificultad (nudo) a su resolución (desenlace)¹⁶⁰. Se puede comprender que una de las funciones de la trama en el relato; es mantener la tensión en los acontecimientos por suceder.

Todo relato se compone por dos partes narrativas, se dirá una situación inicial y otra situación final, pero entre las dos se produce la acción transformadora, dicha acción es la que hace pasar al sujeto de un estado (enfermedad) a otro (sanación), este cambio de estado debe ser provocado (nudo V. 27), y aplicado (desenlace). "De ahí el esquema quinario, este sistema sitúa en cinco el número de etapas en las que se compone la trama". ¹⁶¹

- I. Situación inicial (o exposición)
- II. Nudo
- III. Acción transformadora
- IV. Desenlace
- V. Situación final

Al analizar el texto de estudio (Mc 5, 25-34) el esquema quinario quedara de la siguiente forma:

Situación inicial: Aquí se proporciona al lector los elementos introductorios para informar sobre el suceso que va a ser transformado, indica el quién, el qué, y a veces el cómo: por lo tanto la situación inicial del texto lo conforman los versículos 25 ,26 y 27^a.

En la situación inicial se presenta a: "Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años, y había sufrido mucho con muchos médicos, y gastado todo lo que tenía sin

65

¹⁵⁸ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 68.

¹⁵⁹ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 91.

¹⁶⁰ Cfr. Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 68.

¹⁶¹ Ibíd., 68.

aprovecharle nada (más bien había ido a peor), cuando oyó (hablar) de Jesús "162, la situación inicial está conformada por la presentación de la mujer, el tiempo cronológico de sus enfermedad, su situación personal: física, económica y emocional, igualmente sus intentos fallidos por encontrar solución a su mal. Además introduce el personaje central – Jesús- en torno a quien girará el relato. Estos elementos de por sí ya proporcionan al lector el dato de la dificultad a solucionar más adelante.

- ✓ El quién = la mujer
- ✓ El qué = la enfermedad

Nudo: es el momento donde inicia la acción, "es en este punto donde por lo general se inicia la tensión dramática" ¹⁶³. "yendo por entre la gente tocó su manto por detrás Pues decía: "Con tocar siquiera su manto, sanaré" ¹⁶⁴.". La atención que suscita el "yendo por entre la gente tocó su manto por detrás" introduce al lector en una tención dada por las acciones de la mujer, el "Por detrás" le brinda más emoción al relato e intriga por saber qué sucederá y si será descubierta, ya que el "Por detrás" indica el querer pasar desapercibida, no ser vista.

✓ Versículos 27 y 28

Acción transformadora: comprende la parte del relato donde sucede la eliminación de la dificultad (enfermedad de la mujer, flujo de sangre). "En seguida, se le secó la fuente de sangre, y sintió en su cuerpo que estaba curada de su mal"¹⁶⁵. El acto transformador puede ser un hecho aislado o un proceso que dure por largo tiempo; en el texto de estudio será un hecho aislado, más bien privado y por tanto de conocimiento solo de la mujer. Pues "sintió en su cuerpo que quedaba sana del mal".

✓ Versículo 29

66

¹⁶² Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁶³ Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 72.

¹⁶⁴ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁶⁵ Ibíd., 1131.

Desenlace: en el desenlace se describe los efectos de la acción transformadora en los sujetos involucrados. "Pero Jesús en seguida, al conocer en sí mismo la fuerza que había salido de él, volviéndose en medio de la gente, decía: "¿Quién tocó mi ropa?". Sus discípulos le decían: "Ves que la gente que te está estrujando, ¿y dices "quién me tocó?" Pero (él) miraba en torno, para ver a la que había hecho aquello. Y la mujer, asustada y temblando, sabiendo lo que había pasado, fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad "166."

Se puede percibir muy bien los efectos de la acción transformadora en los involucrados, por su parte Jesús al darse cuenta que una fuerza ha salido de él, se pone inmediatamente a observar para descubrir a la que le había extraído dicha fuerza sanadora, a pesar del sutil reproche por parte de los discípulos, no le impide lograr su propósito; hacer salir a la luz a la mujer y hacerla confesar. Por su parte la mujer al verse descubierta sintiendo miedo y temblor no le queda más que acercarse y en acción de humildad y reverencia contar toda su verdad a Jesús.

✓ Versículos 30 - 33.

Situación final: aquí se expone el reconocimiento del nuevo estado, se ha eliminado la dificultad y es restablecida a la normalidad pues ha desaparecido la perturbación 167. "Y él le dijo: "Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz, y queda sana de tu mal "168. El llamarla Hija deja entrever el reconocimiento hecho a esta mujer desprotegida y rechazada por su estado de impureza, estado que ha sido eliminado, ha desaparecido su mal. Ahora Jesús al hacerla salir a la luz y confesar la ha reconciliado con Dios y con el pueblo y la vuelve a la normalidad. Ahora entra a formar parte del pueblo de Dios ya que es considerada Hija por el Señor Jesús, y por ende ya tiene un padre que la protegerá.

✓ Versículo 34

2.8.6. Síntesis

Mediante los siguientes aspectos se resume la estrategia narrativa propuesta por el autor.

¹⁶⁶ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁶⁷ Cfr. Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 73.

¹⁶⁸ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

Eficacia Narrativa

El texto presenta un narrador imparcial, su presencia es explicita en cuanto a la narración de los acontecimientos pero no toma posición personal en el relato: en la situación inicial (Vv. 25 y 26) presenta a un personaje (mujer), con un padecimiento (flujo de sangre) y su situación económica, emocional y social. Al observar el contexto de la mujer se puede percibir su situación de exclusión por ser considerada impura de acuerdo a las leyes sociales (Lv 15, 25).

Continua la narración con las acciones de la mujer (habiendo **oído**, se **acercó**, y **tocó**), interviene en el V. 28 de forma maravillosa, para proporcionar al lector la razón del actuar de la mujer. Aquí es importante para el lector pues le proporciona por adelantado la razón de lo que viene a continuación; la realización de la acción transformadora o milagro esperado por ella. Luego presenta a Jesús en actitud observante lanzando una pregunta (v. 30), esta es respondida por sus discípulos en un sutil reproche (v. 32) introduce de nuevo a Jesús que obliga a la mujer, a salir y darse a conocer y a contarle toda la verdad. En ultimas presenta la confirmación del hecho sucedido en favor de la mujer (v.34), la aceptación como hija por parte de Jesús, que sin duda este acto le restaura a la sociedad. Aquí se evidencia el nuevo estado de ella, ante el pueblo (sanada) y ante Dios (salvada por su fe).

2.8.7. Marco Espacial.

De acuerdo a Marguerat "el marco es el conjunto de los datos que constituyen las circunstancias de la historia contada; el marco tiene por componentes: el tiempo, el lugar y el entorno social"¹⁶⁹. En la descripción que el narrador, hace sobre los acontecimientos, personajes, cuadros, y aplicación del esquema quinario, se hace necesaria la presencia de un escenario donde se realizan los hechos. Dichos acontecimientos transcurren en un lugar denominado (espacio) y en un momento determinado (tiempo); el análisis empieza por ordenar las diferentes indicaciones de lugar, luego se responde a la cuestión de la

_

¹⁶⁹ Marguerat y Bourquin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 129.

organización de los personajes en el espacio y sus movimientos A B y el significado que tiene las indicaciones de lugar dentro de la narración. 170

En el relato (Mc 5,21 34) este marco espacial pasa desapercibido, pero no indica que sea de menor importancia su identificación. Se hace mención en tres ocasiones de la palabra **Gente** "Entre la gente o la gente" (vv. 27b - 30c – 31b) esto indica que se trata de un lugar abierto donde recurre mucha gente en busca de las enseñanzas y acciones de Jesús. De por sí solo el texto no proporciona este dato, es menester recurrir al contexto remoto o al macrorelato (Evangelio) para adquirir dicha información.

2.8.8. Marco Temporal:

Pertenece al tiempo interno de la historia contada, es de tipo cronológico, su función es informar sobre el momento en que se ha desarrollado la acción o periodo del proceso que dura dicho acontecimiento. Weren manifiesta que "el punto de partida del estudio está constituido por las indicaciones temporales puesto que tomadas en conjunto, ofrecen una visión de cómo transcurre el tiempo dentro de la historia narrada". En el relato de estudio el narrador no especifica un día ,mes o año en que sucedieron los hechos, acudiendo al macro relato se puede deducir que este episodio se realiza en horas de la tarde, cuando Jesús pasa de una orilla del mar a la otra (5, 21). Por otro lado el evangelista recure al uso del adverbios εὐθὺς (inmediatamente) en dos ocasiones (vv. 29 y 30), para manifestar ese carácter de urgencia, la palabra εὐθὺς "evidencia que el autor del evangelio –Marcos – quiere sensibilizar a sus lectores ante la urgencia de los tiempos. Todo sucede sin tardanza, es decir dicho y hecho". 172

2.8.9. Marco Geográfico

¹⁷⁰ Cf. Weren, Métodos de exegesis de los evangelios, 90.

¹⁷¹ Ibíd., 93

¹⁷² Marguerat y Bourquin, Cómo leer los relatos bíblicos, 131.

A no ser por el macro-relato no se podría conocer el lugar geográfico donde acontecen los hechos. En el capítulo anterior de la narración (4.35) Jesús deja Galilea y pasa a la otra orilla del mar, en el transcurso del viaje realiza un signo milagroso acontecido en torno a una barca donde Jesús dormía, se intuye que al pasar la noche, llegan a la región de los Gerazenos, allí realiza un exorcismo y es provocado a dejar la regios; Jesús vuelve a pasar a la otra orilla del mar de Galilea donde le espera *un gran gentío* (5,21) y un Jefe de la sinagoga, quien le pide que salve a su hija (5, 22-23).

Los datos que proporciona el V. 21 y 22 se aglomeró junto a él mucha gente, llegó uno de los jefes de la sinagoga deja ver que se trata de una ciudad a la orilla del mar, donde Jesús enseña y realiza algunos signos milagrosos. El V. 24, y se fue con él, le seguía un gran gentío que le oprimía; indica que recorría un camino donde acontece el episodio. Allí la mujer se acercó (v. 27 y 33) primero en busca de su cometido (ser salvada-curada), la segunda posible mente en actitud de súplica por la falta cometida (contaminación).

2.8.10. Marco Social

El marco social ocupa un lugar importante en el análisis narrativo, aquí es indispensable recurrir a la crítica histórica, pues es allí donde nos proporciona los datos requeridos para el análisis, pues del solo relato es imposible deducirlo. El análisis implica los siguientes campos: la antropología cultural, historia social, historia de las instituciones, derecho político y derecho económico, del contexto de la historia contada y del contexto del narrador, porque este compone el mundo de la historia contada a imagen de su mundo.¹⁷³

El marco social del relato será tomado del contexto de la predicación de Jesús en Galilea, alrededor del lago donde suceden los hechos. En cuanto a su cultura; en el evangelio de San Marcos siempre que se menciona a Galilea, se habla de una época de hostilidad con relación a Jerusalén. Por otro lado existía otra oposición entre judíos y paganos, unos a una orilla del lago (Galilea) habitada por judíos y la otra orilla por paganos (La decápolis). Jesús va de una orilla a otra, llevando su evangelio tanto a judíos como paganos.

¹⁷³ Cfr. Marguerat y Bourguin, *Cómo leer los relatos bíblicos*, 135.

De acuerdo al evangelio es en Galilea donde Jesús inicia su ministerio y es de allí mismo donde tiene que partir de nuevo, después de la resurrección; mientras que Jerusalén es la ciudad de la oposición, de ella proviene el más fuerte ataque contra Jesús al punto de condenarle a muerte y entregarlo en manos de paganos. En lo que concierne a la situación social de la mujer, se conoce que las mujeres mientras estuviesen en casa paterna era el padre quien tenía los derechos sobre ella, la podía vender o dar en matrimonio cuando y a quien él quisiera, luego pasaba a ser un bien de su marido, ella no tenía derecho al voto, ni podía hablar con ningún hombre en público porque era considerada como prostituta.

La mujer en esta época se consideraba en baja estima, tan solo sería valorada por el beneficio de ser madre; pero esta mujer se entiende que no tenía a nadie, que no estaba casada, ni tenía hijos, por su estado de impureza debía vivir sola y a las afueras de la ciudad según las leyes judías (Lv. 15,19-30), lo anterior se percibir de acuerdo al texto "*Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años*" ¹⁷⁴. Las mujeres no podían poseer muchos bienes, además lo había perdido todo, esto indica su estado de pobreza en el que se encontraba.

La enfermedad era considerada como impureza no solo física sino también espiritual, y proveniente del pecado. Por tanto debería estar en completo aislamiento y por muchos años (12) fue despreciada y rechazada por su condición impura.

En cuanto al contexto del autor del relato; de acuerdo con Delorme¹⁷⁵ es el Evangelista Marcos, intérprete de pedro. Situado en Roma donde escribe el evangelio hacia el año 64 en un contexto de persecución por parte de Nerón, emperador de Roma. Marcos escribe su evangelio para Pagano-Cristianos, cristianos convertidos del paganismo, y será necesario explicarles las costumbres judías puesto que ellos no las conocen.

¹⁷⁴ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁷⁵ Demlorme, Evangelio según San Marcos, 9.

CAPÍTULO III

PROPUESTA DE ACOMPAÑAMIENTO

Fase del actuar.

Esta etapa "Actuar" tiene como objetivo analizar y articular los elementos Bíblicos hallados a partir de la exegesis del texto Mc 5, 25-34, con los recursos que cuenta la fundación Jesús Eucaristía; con el fin de elaborar una propuesta de acompañamiento espiritual, mediante cinco pasos conformados por los elementos analizados anteriormente. La propuesta de acompañamiento espiritual permite alimentar o fortalecer junto con otras disciplinas como son la medicina y la psicología, el proceso de sanación y restauración de la persona dependiente.

3.1. Análisis de elementos identificados en la exégesis que sirven para iluminar la propuesta de acompañamiento

"Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años" (v.25). El marco social evidencia: a) una mujer en estado de vulnerabilidad; b) con un padecimiento o una necesidad (Hemorragias o flujo de sangre 177); c) en condición de impureza, no podía tener contacto físico con nada ni con nadie ya que cuanto tocará quedaría impuro, de acuerdo a las leyes del (Lv. 15, 25-27); d) el tiempo cronológico de su enfermedad o mal (12 años).

"Y había sufrido mucho con muchos médicos, y gastado todo lo que tenía sin aprovecharle nada (más bien había ido a peor)¹⁷⁸, (v. 26). Características de la condición de la mujer: a) había sufrido mucho; b) vanos esfuerzos en busca de ayuda, fracaso en la medicina; c) no poseía nada, todo lo había gastado; d) su situación había empeorado.

¹⁷⁶ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁷⁷ Anthony S. Faucal, MD et al, *HARRISON Principios de medicinal interna*, 304. El flujo de sangre por más de siete días se llama *sangrado uterino disfuncional* y está clasificado dentro de los –trastornos menstruales¹⁷⁸ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

"cuando oyó (hablar) de Jesús, yendo por entre la gente tocó su manto por detrás" la presencia de los verbos: oyó y tocó. Son claves para comprender el texto: El verbo ἀκούσασα "significa oír pero significa también en sentido más amplio, enterarse" de lo que se hablaba de Jesús, "y toda la gente intentaba tocarlo, porque salía de él fuerza y curaba a todos" (Lc 6,19); "...y le suplicaban que le dejase tocar siquiera la franja de su manto; y cuantos lo tocaron, quedaban sanos"." (Mt 14,16); "...y le suplicaban que le dejase tocar siquiera la franja de su manto; y cuantos lo tocaron, quedaban sanos". (Mc 6, 56c). La mujer oyó lo que hablaban de Jesús y "yendo por entre la gente tocó su manto por detrás". Este planteamiento indica seguimiento a Jesús, el oír genera seguimiento; que ella valla hasta él, (yendo) hasta llegar a tocarle ἥψατο (tocó). El tocar a Jesús indica acercamiento o contacto personal entre él y la mujer hemorroisa.

28 "Pues decía: "Con tocar siquiera su manto, sanaré" 184. El verbo λέγω que significa decir o hablar, se encuentra en el versículo en indicativo imperfecto activo, tercera persona, singular ἔλεγεν - decía: Indica un dialogo de carácter interno, se decía para sí misma, estaba convencida de lo que había oído hablar de Jesús, creía en él porque tenía fe.

En tanto el verbo λέγω decir o hablar; en los versículos 30, 31,33 se presenta en indicativo imperfecto: Indicando una acción prolongada y abierta hasta el hoy del lector, así: "Volviéndose en medio de la gente ἔλεγεν - decía ... y sus discípulos le ἔλεγον - decían ... y λέγεις – dices. Ya en el versículo 34 el verbo λέγω se encuentra en aoristo de indicativo εἶπεν, esto expresa una acción cerrada y concluida y le dijo toda la verdad ... y él le dijo". Presentándose así un dialogo de carácter externo e interpersonal, entre la mujer y Jesús; dialogo basado en la verdad (mujer) y la respuesta puntual de Jesús.

¹⁷⁹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁸⁰ Gerhard Schneider, ἀκούσασα, Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I. 161.

¹⁸¹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1164.

¹⁸² Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1099.

¹⁸³ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1233.

¹⁸⁴ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

La repetición del verbo λέγω-decir, en el texto manifiesta la importancia de la comunicación a través de la palabra en la relación interpersonal con el Salvador, basada en la sinceridad y fe de la mujer.

El verbo σόζω - "salvar". En el versículos 28 el verbo σόζω se encuentra en indicativo, futuro, pasivo, 1 persona del singular: σωθήσομαι – me salvaré. Siendo este el propósito de la mujer "la salvación" y no la curación, como lo manifiesta el verbo en el versículo 29 ἴαται (sanada - curada) 186 y sintió en su cuerpo que estaba curada; efectivamente la mujer recibe la sanación del cuerpo como consecuencia de su fe.

El verbo σόζω se presenta nuevamente en el versículo 34 σέσωκέν – salvado; "tu fe te ha salvado" (5, 34b). Con esta expresión de boca de Jesús, ratifica así, la intención de la mujer según el uso del verbo σωθήσομαι – me salvaré, y no solamente la sanación del cuerpo. "De ahí se deduce que la acción de σώζειν que Jesús realiza, no tiene solo como consecuencia la salud del cuerpo, sino además la salvación en el sentido más extenso de la palabra". La ayuda de Jesús es completa, confiar en él; garantiza superar la enfermedad y adquirir la salvación, la vida eterna.

La acción del verbo βλέπω: ver, Según Müller "En el lenguaje anterior al N.T, el sentido original que designaba la función receptiva y física del ojo se trasladó ya al plano intuitivo, cognitivo y crítico del ver profundamente / contemplar de lleno y penetrar en la esencia". ¹⁸⁹ En el versículo 30 Jesús se da cuenta que alguien le ha tocado, no por la acción del **ver** ópticamente sino por la percepción intuitiva; en el v.31 los discípulos utilizan el verbo βλέπεις "Ves que la gente que te está estrujando" ¹⁹⁰ indicando una mirada puramente superficial, en tanto en el v.32 "Pero (él) περιεβλέπετο - miraba en torno, para ver a la que

¹⁸⁵ Radj, "σωθήσομαι", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 1637.

¹⁸⁶ Elsa Tamez e Irene. Diccionario conciso Griego-Español del Nuevo Testamento, 84.

¹⁸⁷ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁸⁸ Radi, "σωθήσομαι", Diccionario Exegético del Nuevo Testamento II, 1637.

¹⁸⁹ Paul-Gerd. Müller, "βλέπεις", *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I*, 666.

¹⁹⁰ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

había hecho aquello "191". El sentido del verbo corresponde a "buscando o examinando". 192 Manifiesta la insistencia de Jesús en buscar a la mujer, el deseo de poner su atención en ella, de examinarla. De acuerdo a lo anterior este miraba para **ver** se refiere a una mirada profunda, contemplar de lleno y entrar en la esencia de la persona.

"Y la mujer, asustada y temblando, sabiendo lo que había pasado, fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad" Evidencia la relación entre Jesús y la mujer hemorroisa, en actitud dialogante; al decir "le dijo toda la verdad" expresa un dialogo sincero, transparente, ella se muestra tal como es a Jesús, de nuevo demuestra plena confianza hacia su salvador al punto de abandonarse en él; "fue a postrarse ante él", Dado a su estado de impureza corría el riesgo de ser delatada ante la multitud por haber tocado a Jesús, infringiendo con ese acto las leyes de impureza (Lv 15, 259.

"Y él le dijo: "Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz, y queda sana de tu mal" El sustantivo πίστις - fe Es el mensaje central y teológico del texto en estudio (Mc 5, 25-34), en efecto la fe de la mujer hemorroisa fue la causa de recibir la sanación en su cuerpo y la salvación para su vida eterna; Hija, tu fe te ha salvado (v. 34_b). La fe resume el conjunto de actitudes del ser humano en relación con Dios, y por ende con Jesús. πίστις en su forma verbal refiere a la acción de creer, el creer le lleva a tener fe y la fe no solo proporciona sanación al cuerpo sino además es extensiva a la salvación del individuo. Posterior al dialogo sincero entre Jesús y la mujer, y además de la sanación corporal, le otorga salvación y entra en un estado de paz con el cual es despedida por el Salvador.

3.2. Aplicación de los componentes hallados en la exegesis a la dependencia emocional.

Parten de: "Y una mujer que estaba con hemorragias hacía doce años¹⁹⁵, Una mujer (Creatura de Dios) con una enfermedad (flujo de sangre por doce años), en estado de

¹⁹¹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁹² Aguirre, Evangelios sinópticos y hechos de los apóstoles, 105.

¹⁹³ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

¹⁹⁴ Ibíd.

¹⁹⁵ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

impureza y el fracaso al buscar ayuda en la medicina. Este planteamiento permite establecer que aquellos individuos con dependencia emocional que tal vez hayan buscado en tratamientos psicológicos o médicos remedio a su estado, pueden considerar como método alterno o paralelo los servicios de acompañamiento espiritual de la fundación Jesús Eucaristía.

"Los trastornos de afectividad conllevan un gran sufrimiento humano y una alta posibilidad de conductas autodestructivas" 196, no obstante, su mayor sufrimiento se presenta durante las fases de "Deterioro", "ruptura y síndrome de abstinencia" por las que pasa el individuo 197 y por ello es considerado vital el acompañamiento espiritual, en tanto que podrían reducir los efectos antes mencionados, teniendo en cuenta el poco interés prestado a dicho trastorno, tal como Pérez citando a Castelló sostiene, "las teorías cognitivo-conductual, psicoanalítica, la psiquiatría biológica, han dado escasa importancia a los afectos" 198 e intentando evitar problemáticas peores como la violencia doméstica. 199

Cuando oyó (hablar) de Jesús, yendo por entre la gente tocó su manto por detrás (v.27); pues decía... Sanaré. Aquí la condición entre la "mujer hemorroisa" y el "dependiente emocional" es contraria: La primera "oyó hablar de Jesús" 200, le sigue y "tocó su manto" y "en seguida... sintió en su cuerpo que estaba curda de su mal" dado que pone toda su confianza (fe) en Jesús, "porque decía: Con tocar siquiera su manto, sanaré" 203. En tanto el dependiente emocional se aferra a su pareja, adopta un rol de subordinación como estrategia para conservarle y evitar que le abandone²⁰⁴. La raíz del padecimiento de la "dependencia emocional" consiste precisamente en esta diferencia. El hombre actúa en libertad y de él

_

¹⁹⁶ Jorge Téllez Vargas. Taborda y Cecilia Burgos, *Psicopatología Clínica, el síntoma en las neurociencias,* (Santafé de Bogotá: Javegraf, 2000), 135.

¹⁹⁷ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 52-54.

¹⁹⁸ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 37.

¹⁹⁹ Pérez, *Efectos de la dependencia emocional,* 75.

²⁰⁰ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

²⁰¹ Ibíd., 1131.

²⁰² Ibíd., 1131.

²⁰³ Ibíd., 1131.

²⁰⁴ Cf. Pérez, *Efectos de la dependencia emocional*, 52.

depende oír y seguir a Jesús por la acción de creer (fe), lo que le permite mantenerse en dialogo con Dios o rechazar y cerrarse a él y afrontar el mal a que se expone.²⁰⁵

La insistencia de Jesús en **ver** a la mujer manifiesta la atención que quiso poner en la persona, supone la tarea del profesional en ciencias bíblicas para que indague con mirada profunda, llegando hasta el fondo de la condición del individuo, según el contexto donde se encuentre, ponga al servicio los conocimientos y capacidades exegéticas y hermenéuticas que posee; es decir, recurrir al texto Bíblico para iluminar la condición de la persona y que sirva como ejemplo de superación.

El profesional-acompañante cuenta con los servicios que presta la Fundación Jesús Eucaristía tales como: asesorías, charlas personalizadas, ciclo de talleres, retiros, seminarios, talleres para parejas, grupo de oración e intercesión y eucaristía de Sanación entre otros; para llevar a cabo el proceso de acompañamiento.

"fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad" 206. La relación que surge entre Jesús y el dependiente debe darse en total sinceridad, respeto y confianza, similar entre acompañante y acompañado.

Y el sustantivo π í σ τις (fe) causa de la sanación de la Mujer, se convierte en el fundamento de la acción sanadora y salvífica de Jesús. Al articular lo anterior con los recursos que cuenta la fundación conlleva a la construcción de una propuesta de acompañamiento dirigido a individuos con dependencia emocional, en la medida en que puede encontrarse en la fe, una respuesta al trastorno. "Tu fe te ha salvado, vete en paz"²⁰⁷. Se espera que la persona que recurre al acompañamiento espiritual, al integrar los aportes exegéticos del texto bíblico Mc. 5, 25 - 34, contenidos en la propuesta, adquiera un nuevo estilo de vida, en donde la fe, la sinceridad (verdad), la perseverancia (yendo por entre la gente) y el abandono total en

77

²⁰⁵ Cf. Bonora, *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*, 1092.

²⁰⁶ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

²⁰⁷ Ibíd., 1131.

Jesús (fue a postrarse ante él), le permita estar en paz con Dios, consigo misma y con la sociedad.

Basado en el análisis exegético realizado al texto bíblico Mc 5, 25 – 34, se identifican conceptos como: mujer, enfermedad, sufrimiento, oyó, hablar, seguimiento, tocó y sanó, ver, vino (venir), dijo, fe y paz. Que pueden considerarse como elementos definitivos en un tratamiento. A partir de estos conceptos se elaboró una propuesta de acompañamiento espiritual dirigido a personas que padezcan dependencia emocional y que busquen ayuda en la fundación educativa Jesús Eucaristía.

3.3. Pasos de la propuesta

3.3.1 Primer paso – Iluminar:

Una mujer que busco ayuda en Jesús, acudió a él, le tocó y sanó.

Identificar entre las personas de fe que asisten en busca de ayuda, a la fundación Jesús Eucaristía, y que poseen la capacidad de asumir su condición de enfermo (dependiente emocional) y de reconocer su historia de vida en la situación actual y el deseo de superarla.

- ➤ En la parte psicológica nivel en que se encuentra la salud mental-emocional del afectado. Como le ha afectado el sufrimiento.
- ➤ En la parte social cuáles son las situaciones del entorno que afectan la vida personal del afectado. Identificar problemas familiares y sociales que requieran atención.
- En la parte espiritual. Cuál y como es su relación con Dios.

3.3.2. Segundo paso – Atender:

"Pero (él) miraba en torno, para ver a la que había hecho aquello" 208.

Iniciar el acompañamiento espiritual del individuo con el estudio del texto bíblico Mc 5, 25-34. Presentando el texto como una herramienta por medio de la cual se pueden obtener respuestas si se estudia de manera científica. Presentarle además otras opciones en las que pueda obtener ayuda, pues el bíblista acompaña el proceso de apoyo junto con profesionales

²⁰⁸ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

de otras disciplinas como la psicología en tanto que el individuo como ser integral, puede apoyarse tanto en tratamientos psicológicos, medicinales como espirituales.

3.3.3. Tercer paso – seguimiento:

"Oyó hablar de Jesús... yendo por entre la gente... tocó y sanó" 209

Dirigir al acompañado en el seguimiento a Jesús para salir de su dependencia, mediante la escucha del texto bíblico y los diferentes programas con que cuenta la fundación como: talleres, seminarios y retiros entre otros.

3.3.4. Cuarto paso – búsqueda del equilibrio:

"Y la mujer... fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad" 210

En los encuentros interpersonales entre Dios, acompañante y acompañado, el profesional recurriendo a la exégesis del texto bíblico Mc 5, 25-34; debe guiar al acompañado en la fe, invitarle a un encuentro personal con Jesús mediante la oración y lectura de la Biblia y los demás recursos ya implementados en la fundación.

3.3.5. Quinto paso – Periodo de transición.

"Y él le dijo: hija, tu fe te ha salvado; vete en paz y queda sana de tu mal"²¹¹

Este periodo es un tiempo de restauración tanto física como emocionalmente, de nuevos aprendizajes, como derechos, valores, capacidades. Donde finalmente adquiere un nuevo estilo de vida que le mantiene en paz consigo mismo, con Dios y los hermanos.

²⁰⁹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

²¹⁰ Cf. Ibíd., 1131.

²¹¹ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES

Gracias a la participación y observación, en los talleres, retiros y seminarios entre otros, que proporciona la fundación Educativa Jesús Eucaristía; mediante la recolección de datos a través de diarios de campo, presentados en el anexo III, y en conjunto con el investigador, el director de la fundación —Luis Omar Restrepo y sus colaboradores se llegó a la conclusión que: se requiere brindar ayuda específica a personas con dependencia emocional; porque aunque los temas tienen como fundamento La Sagrada Escritura, no existe un estudio exegético del texto bíblico que ilumine el acompañamiento dirigido a personas con dependencia emocional que asisten a la fundación.

Para la antropología bíblica el hombre es creación de Dios a imagen y semejanza suya, dotado de la fuerza vital de su espíritu pero frágil en su humanidad, un ser compuesto y multidimensional, expuesto a experimentar realidades como la enfermedad, que produce dolor y sufrimiento, siendo la dependencia emocional, una realidad que afecta al hombre.

Mediante el estudio exegético al texto bíblico de Mc 5, 25-34. El cual consistió en aplicar el método narrativo y algunos análisis sincrónicos, más los aportes de métodos diacrónicos, permitieron identificar los siguientes elementos: *mujer* (creación de Dios), *enfermedad y sufrimiento* (aspectos propios del ser humano), *oyó*, *hablar*, *seguimiento*, *tocó y sanó*, *ver*, *fue* (*ir*), *dijo* (acciones necesarias en la relación entre el hombre y Dios-Jesús), *la fe* (mensaje central del texto) *y paz* (nuevo estado del Cristiano). Respondiendo así a la pregunta de investigación ¿Qué aportes (elementos) Bíblicos se identifican a partir del estudio exegético de Marcos 5, 25-34, que ilumine el acompañamiento Bíblico-Espiritual a personas con dependencia emocional en la Fundación Jesús Eucaristía?.

Con los elementos ya mencionados y analizando su contexto, se logró elaborar una propuesta para hacer acompañamiento bíblico - espiritual dirigido a personas con

"Dependencia Emocional" que asisten a la fundación Educativa Jesús Eucaristía, la cual consiste en:

- 1) Los versículos 25 a 28 proporcionaron los elementos para el primer paso **Iluminar** ya que presenta a la persona y describe las condiciones en que se encuentra ella; tanto internas como externas: Una mujer con una enfermedad que ha sufrido mucho y lo ha perdido todo.
- 2) El análisis del versículo 32 permitió elaborar el segundo paso **Atender**: "Pero él miraba en torno, para ver a la que había hecho aquello". ²¹² Supone la tarea del Profesional acompañante a imitación de Jesús, atender a la persona necesitada: Mediante la escucha y presentación de alternativas (acciones del siguiente paso) para superar dicha patología (dependencia emocional).
- 3) Tercer paso **seguimiento**: "Oyó hablar de Jesús... yendo por entre la gente... tocó y sanó"²¹³. Escuchar la palabra le mueve a seguir a Jesús hasta lograr una cercanía y relación personal con el salvador. Es mediante la escucha de la palabra de Jesús y el seguimiento a Él que se genera el cambio.
- 4) Cuarto— **búsqueda del equilibrio**: Versículo 33 c-d, "*Y la mujer…fue a postrarse ante él y le dijo toda la verdad*²¹⁴. Plena confianza y abandono en Jesús para dejarse transformar por él y así no solo obtener la sanación sino además la salvación.
- 5) Quinto **Periodo de transición**. Versículo 34, *Y él le dijo: "Hija, tu fe te ha salvado. Vete en paz, y queda sana de tu mal"*²¹⁵ periodo de aprendizaje y adopción de nuevo estilo de vida.

En la fase "**Devolución Creativa**" se espera brindar ayuda específica a personas con el trastorno de personalidad por dependencias afectivas, implementando la propuesta presentada en la presente investigación y que así, los resultados del acompañamiento sean

²¹² Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

²¹³ Ibíd., 1131.

²¹⁴ Sagrada Biblia Cantera Iglesias, 1131.

²¹⁵ Ibíd., 1131.

más efectivos, además la persona se sienta identificada y atendida adecuadamente, que pueda emprender un seguimiento a Jesús en donde oír, hablar, seguir y creer (fe) generen una relación personal con el salvador, esta relación basada en la confianza y abandono total en Jesús le transformará y proporcionará un nuevo estado de vida en Cristo como sanador y salvador.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre, Rafael. Evangelios sinópticos y hechos de los apóstoles. Estella: Verbo Divino, 1992.
- Balz, Horst. y Schneider Gerhard. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento I*, de Horst Balz, 444. Salamanca: Sígueme, 2005.
- Barth, Gerhard. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento II.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento II*, de Horst Balz, 945-946. Salamanca: Sígueme, 1998.
- Bauer, Johannes B. «Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento I*, de Balz Horst y Gerhard Schneider, 806-807. Salamanca: Sígueme, 1998.
- Beernaert, Pierre Mourlon. El hombre en el lenguaje bíblico. Corazón, lengua y manos, en cuaderno bíblico 46. Pamplona: Verbo Divino, 2002.
- Bible, Works. Version 8.0. Norfolk, 2009.
- Blascó, Jorge Castelló. Analisis del concepto dependencia emocional. . vol. 25, 2000.
- Bochum, Walter Radj. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.*, de Horst Balz, 1995. Salamanca: Sígueme, 1998.
- Bonora, Antonio. Nuevo diccionario de teología Bíblica. Madrid: Paulinas, 1990.
- Brown, Raimon E., Joseph A. Fitzmeyer, y RolandE. Murphy. *Nuevo Comentario Bíblico San Jerónimo*. Madrid: Cristiandad, 1972.
- Cantera Burgos, F., and M. Iglesias González. "Sagrada Biblia." (2003).
- Claros, Montserrat Postigos. *Trastorno de la personalidad por dependencia* . Madrid: Pirámide, 2009.
- Delorme, Jean. Evangelio según San Marcos. Navarra: Verbo Divino, 1990.
- Egger, Wilhelm. Lecturas del Nuevo Testamento. Estella Navarra: Verbo Divino, 1990.
- Faucal, Anthony S. «Principios de medicina interna 304.» MD et al, HARRISON. s.f.
- Gayol, Gloria Noriega. *El guión de la codependencia en relaciones de pareja: Diasnóstico y tratamiento* . México D.F. : Pro Quest ebrary, 2013.
- Gnilka, Joachim. El evangelio según San Marcos. Salamanca: Sígueme, 1999.

- Hubner, Hans. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento II.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento II*, de Horst Balz, 36. Salamanca: Sígueme, 1998.
- Joachim, Hans. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento I*, de Horst Balz, 1909. Salamanca: Sígueme, 1998.
- López, Juan J., Ibor Aliño, y Manuel Valdés Miyar. «Introducción.» En *Manual diagnóstico* y estadístico de los trastornos mentales. American Psychiatric, de Juan J. López, Ibor Aliño y Manuel Valdés Miyar. Barcelona: Masson, 2003.
- Marguerat, Daniel, y Yvan Bourquin. *Como leer los relatos Bíblicos*. Bilbao : Sal Terrae, 2000.
- May, Dorothy. Codependencia: La dependencia controladora la dependencia sumisa. Bilbao: Desclée de Brouwer, 2000.
- Müller, Paul-Gerd. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario* exegético del Nuevo Testamento I., de Horst Balz, 666. Salamanca: Sígueme, 1998.
- Nestle, Eberhard, y Barbara Aland. *Novum Testamentum Graece*, 28. Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
- Pérez, Valverde Keyla Deyanira. Efectos de la dependencia emocional en la autoestima de mujeres de veinte y cinco a cincuenta años de edad que tienen una relación de pareja. Universidad Central del Ecuador, 2011.
- Pizzi, Tulio. «Una visión humanista del dolor y el sufrimiento.» 2004.
- Quevedo, Rodríguez de Medina Isabel. «La dependencia emocional en las relaciones interpersonales.» 2013.
- Santa Biblia de las Américas. California: Foundation Publication, 1997.
- Schramm, Tim. «Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.» En *Diccionario exegético del Nuevo Testamento I.*, de Horst Balz, 1590. Salamanca : Sígueme, 1998.
- Ska, Jean Luis, Jean Pierre Sonnete, y André Wénin. *Analisis Narrativo de los relatos del Antiguo Testamento. Cuadernillo Bíblico 107.* Estella Navarra: Verbo Divino, 2001.
- Swetnam, James. *Introducción al estudio del Griego del Nuevo Testamento, primera parte, tomo I y II.* San Rafael : Instituto del Verbo Encarnado, 1999.
- Tamez, Elsa, y Irene W. De Foulkes. *Diccionario conciso Griego-Español del Nuevo Testamento*, 1-200. s.f.
- Triana, J. Yesid. *Exégesis Diacronica de la Biblia, Método histórico-critico*. Bogotá D.C.: Uniminuto, 1012.

Vargas, Jorge Téllez, y Cecilia Burgos . *Psicopatología Clínica*, *el síntoma en las neurociencias*, . Santafé de Bogotá: Javegraf, 2000.

Weren, Wim. Métodos de exegésis de los evangelios. Estella: Verbo Divino, 2014.

Wolff, Hans Walter. Antropología del Antiguo Testamento. Salamanca: Sigueme, 1975.

ANEXOS

ANEXO I. ANÁLISIS MORFOLÓGICO DE MARCOS 5, 25-34

 $^{^{25}}$ Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη

Palabra	Análisis	Significado
Καὶ	Conjunción de coordinación	Y
γυνὴ	Sustantivo común, nominativo, femenino, singular.	Una mujer
οὖσα	Verbo participio, presente, active, nominative, femenino, singular	Estando
ἐν	Preposición dativa	En
ρύσει	Sustantivo, común, femenino, singular	Flujo
αἵματος	Sustantivo común, genitivo, neutro, singular.	Sangre
δώδεκα	Adjetivo cardinal, no graduado	Doce
ἔτη	Sustantivo común, neutro, plural	Años

Traduccion Literal: Y una mujer estando en flujo sangre doce años

 $^{^{26}}$ καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ἀφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,

Palabra	Análisis	Significado
καὶ	Conjunción de coordinación	Y
πολλὰ	Adjetivo normal, acusativo, neutro, plural.	Mucho
παθοῦσα	Verbo participio aoristo, active, nominative,	Habiendo sufrido
	femenino, singular	

ύπὸ	Preposición genitiva.	Por
πολλῶν	Adjetivo, normal, genitivo, masculino, plural	Muchos
ἰατρῶν	Sustantivo común, genitivo, masculino, plural	Medicos
καὶ	Conjunción de coordinación	Y
δαπανήσασα	Verbo participio, aoristo, activo, nominativo,	Habiendo gastado
	femenino, singular	
τὰ	Artículo acusativo, neutro plural	Las cosas
παρ'	Preposición genitiva	Que pertenecían a
αὐτῆς	Pronombre personal, genitivo, femenino, singular	Ella
πάντα	Adjetivo indefinido acusativo, neutro, plural,	Todas
καὶ	Conjunción de coordianación	Y
μηδὲν	Pronombre indefinido, acusativo, neutro, singular	En nada
ώφεληθεῖσα	Verbo participio, aoristo, pasivo, nominativo,	Había sido
	femenino, singular	ayudada
ἀλλὰ	Conjunción de coordinación	Sino
μᾶλλον	Adverbio	Más bien
είς	Preposición acusativo	A
τὸ	Artículo acusativo neutro, singular.	Lo
χεῖρον	Adjetivo normal, acusativo, neutro, singular	Malo
έλθοῦσα,	Verbo participio, aoristo, active, nominativo,	Habiendo venido
	femenino, singular.	

Traduccion literal: y mucho habiendo sufrido por muchos médicos y habiendo gastado las cosas que pertenecían a ella todas y en nada habiendo sido ayudada sino más bien a lo malo habiendo venido,

 27 ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὅπισθεν ήψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

Palabra	Análisis	Significado
ἀκούσασα	Verbo participio, aoristo, activo, nominativo,	Habiendo oído
	femenino, singular	
περὶ	Preposición genitivo	Acerca de
τοῦ	Articulo genitivo, masculino, singular	él
Ίησοῦ,	Sustantivo propio, genitivo, masculino, singular	Jesús,
έλθοῦσα	verbo participio, aoristo, active, nominativo,	Habiendo venido
	femenino, singular	
έν	Preposición dativa	Entre
τῷ	Articulo dativo, masculino, singular	La
ὄχλφ	Sustantivo común, dativo, masculino, singular	Multitud
ὄπισθεν	Adverbio de forma	Detrás
ἥψατο	Verbo indicativo aoristo, media, 3. P. singular	Toco
τοῦ	Articulo genitivo, neutro, singular	El
ίματίου	Sustantivo común, genitivo, neutro, singular	Manto
αὐτοῦ∙	Pronombre personal, genitivo, masculino, singular.	De el

Traduccion Literal: habiendo oído acerca de el Jesús, habiendo venido entre la multitud detrás tocó el manto de él.

 $^{^{28}}$ ἔλεγεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἄψωμαι κἂν τῶν ἰματίων αὐτοῦ σωθήσομαι.

Palabra	Análisis	Significado
ἔλεγεν	Verbo indicativo imperfecto, active, 3. P. singular	Dacía
γὰρ	Conjunción de coordianación	Porque
őτι	Conjunción subordinada	

έὰν	Conjunción subordinada	Si
ἄψωμαι	Verbo subjuntivo aoristo, media, 1. P. singular	Tocará yo
κἂν	Adverbio, AND particular para, καὶ + ἐὰν	Al menos
τῶν	Articulo genitivo, neutrón, plural	Los
ίματίων	Sustantivo común, genitivo, neutrón, plural	Vestidos
αὐτοῦ	Pronombre personal. Genitivo, masculino, singular	De el
σωθήσομαι.	Verbo indicativo, futuro, pasiva, 1. P. singular.	Seré salvada.

Traduccion Literal: decía porque si tocara yo al menos los vestidos de él seré salvada.

 $^{^{29}}$ καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

Palabra	Análisis	Significado
καὶ	Conjunción coordinante	Y
εύθὺς	Adverbio de forma	Inmediatamente
έξηράνθη	Verbo indicativo aoristo pasivo, 3. P. singular	Fue seca
ή	articulo nominativo femenino	La
πηγὴ	Sustantivo común, nominativo, femenino, singular	Fuente
τοῦ	Articulo genitivo, neutrón, singular	De la
αἵματος	Sustantivo común, genitivo, neutrón, singular	Sangre
αὐτῆς	Pronombre personal, genitivo, femenino, singular	De ella
καὶ	Conjunción coordinada	Y
ἔγνω	Verbo indicativo, aoristo, active, 3. P. singular	Conoció
τῷ	Articulo dativo, neutrón, singular	En el
σώματι	Sustantivo común, dativo, neutrón, singular	Cuerpo

őτι	Conjunción subordinada	Que ha
ἴαται	Verbo indicativo perfecto, pasivo, 3. Singular	Sido sanada
ἀπὸ	Preposición genitivo	De
τῆς	Artículo, genitivo, femenino, singular	La
Μάστιγος.	Sustantivo común, genitivo, femenino, singular	Enfermedad

Traduccion Literal: e inmediatamente fue seca la fuente de la sangre de ella y conoció en el cuerpo que ha sido sanada de la enfermedad.

 $^{^{30}}$ καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῷ ἔλεγεν· τίς μου ήψατο τῶν ἱματίων;

Palabra	Análisis	Significado
καὶ	Conjunción coordinada	Y
εὐθὺς	Adverbio	Inmediatamente
ò	Articulo nominativo, masculino, singular	El
Ίησοῦς	Sustantivo propio, nominativo, masculino, singular	Jesús
ἐπιγνοὺς	Verbo participio aoristo, active, nominativo,	Habiendo
	masculino, singular	conocido
έν	Preposición dativa	En
έαυτῷ	Pronombre reflexivo, dativo, masculino, singular	Si mismo
τὴν	Articulo acusativo, femenino, singular	el
ἐξ	Preposición genitivo	dentro
αὐτοῦ	Pronombre personal, genitivo, masculino, singular	El
δύναμιν	Sustantivo común, acusativo, femenino, singular	Poder
έξελθοῦσαν	Verbo participio aoristo, active, acusativo	Había salido
	femenino, singular	

έπιστραφεὶς	Verbo participio, aoristo, pasivo, nominativo,	Habiéndose vuelto
	masculino, singular	
έν	Preposición dativa	Entre
τῷ	Articulo dativo, masculino, singular	La
ὄχλ _φ	Sustantivo común, dativo, masculino, singular	Multitud
ἔλεγεν·	Verbo indicativo, imperfecto, activo, 3. P. singular	Decía
τίς	Pronombre interrogativo, nominativo, masculino,	Quien
	singular	
μου	Pronombre personal, genitivo, singular	Me
ήψατο	Verbo indicativo, aoristo, medio, 3. P. singular.	Toco
τῶν	Artículo, genitivo, neutro, plural	Los
ίματίων;	Sustantivo común, genitivo, neutro, plural	Mantos

Traducción literal: e inmediatamente el Jesús habiendo conocido en sí mismo dentro de él poder habiendo salido habiéndose vuelto entre la multitud decía. ¿Quién me tocó los mantos?;

 $^{^{31}}$ καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· βλέπεις τὸν ὅχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις· τίς μου ἥψατο;

Palabra	Análisis	Significado
καὶ	Conjunción coordinada	Y
<i>έ</i> λεγον	Verbo indicativo, imperfecto activo, 3. P. plural	Decían
αὐτῷ	Pronombre personal, dativo, masculino, singular	A el
oi	Artículo, nominativo, masculino, plural	Los
μαθηταὶ	Sustantivo común, nominativo, masculino, plural	Discípulos
αὐτοῦ·	Pronombre personal, genitivo, masculino, singular	De el
βλέπεις	Verbo indicativo, presente, active, 2. P. Singular	Ves
τὸν	Articulo acusativo, masculino, singular	A la

ὄχλον	Sustantivo común, acusativo, masculino, singular	Multitud
συνθλίβοντά	Verbo participio presente active, acusativo,	Apretando
	masculino, singular	
σε	Pronombre personal acusativo, singular	Te
καὶ	Conjunción coordinada	Y
λέγεις·	Verbo indicativo, presente, active, 2. P. Singular.	Dices.
τίς	Pronombre, interrogativo, nominativo, masculino,	Quién
	singular	
μου	Pronombre personal, genitivo, singular.	me
ἥψατο;	Verbo indicativo, aoristo, medio, 3. P. Singular.	Тосо

Traduccion literal: y decían a él los discípulos de él. Vez a la multitud apretando té y dices. ¿Quién me tocó?;

 $^{^{32}}$ καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

Palabra	Análisis	Significado
καὶ	Conjunción coordinada	Y
περιεβλέπετο	Verbo indicativo, imperfecto, medio, 3. P. singular	Miraba al rededor
ίδεῖν	Verbo infinitivo, aoristo, activo	Para ver
τὴν	Artículo, acusativo, femenino, singular	La
τοῦτο	Pronombre demostrativo, acusativo, neutrón, singular	Esta – ella
ποιήσασαν.	Verbo participio aoristo, active, acusativo,	Habiendo hecho
	femenino, singular.	(que había hecho)

Traducción literal: y miraba alrededor miraba la está habiendo hecho.

 33 ή δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

Palabra	Análisis	Significado
ή	Articulo nominativo, femenino, singular	La
δὲ	Conjunción coordinada	Y
γυνὴ	Sustantivo, común, nominativo, femenino, singular	Mujer
φοβηθεῖσα	Verbo participio, aoristo, pasivo, nominativo,	Habiendo temido
	femenino, singular	
καὶ	Conjunción coordinada	Y
τρέμουσα,	Verbo participio presente, active, nominativo,	Temblando
	femenino, singular	
είδυῖα	Verbo participio, perfecto, active, nominativo,	Sabiendo
	femenino, singular	
ő	Pronombre relativo, nominativo, neutrón, singular	Lo que
γέγονεν	Verbo indicativo, perfecto, active, 3. P. singular	Ha sucedido
αὐτῆ,	Pronombre personal, dativo femenino, singular	A ella
ἦλθεν	Verbo indicativo, aoristo, active, 3.p. singular	Vino (venir)
καὶ	Conjunción coordinada	Y
προσέπεσεν	Verbo indicativo, aoristo, active, 3. P. Singular	Calló delante
αὐτῷ	Pronombre personal, dativo, masculino, singular	De él
καὶ	Conjunción coordinada	Y
εἶπεν	Verbo indicativo, aoristo, active, 3. P. Singular	Dijo
αὐτῷ	Pronombre personal, dativo, masculino, singular	A el
πᾶσαν	Adjetivo indefinido, acusativo, femenino, singular,	Toda
	no graduado	
τὴν	Articulo acusativo, femenino, singular	La
ἀλήθειαν.	Sustantivo común, acusativo, femenino, singular.	Verdad

Traducción literal: la y mujer habiendo temido y temblando sabiendo lo que ha sucedido a ella, vino y callo delante de él y dijo a él toda la verdad.

 34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῆ· θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

Palabra	Análisis	Significado
ò	Artículo, nominativo, masculino, singular	El
δè	Conjunción coordinada	Pero
εἶπεν	Verbo indicativo, aoristo, active, 3. P. singular	Dijo
αὐτῆ∙	Pronombre personal, dativo, femenino, singular	A ella
θυγάτηρ,	Sustantivo común, nominativo, femenino, singular	Hija
ή	Articulo nominativo, femenino, singular	La
πίστις	Sustantivo común, nominativo, femenino, singular	Fe
σου	Pronombre personal, genitivo, singular	De ti
σέσωκέν	Verbo indicativo, perfecto, active, 3. P. Singular	Ha salvado
αε.	Pronombre personal, acusativo, singular	Те
ὕπαγε	Verbo imperativo, presente, active, 2. P. Singular.	Regresa- vuelve
είς	Preposición acusativa	En
εἰρήνην	Sustantivo común, acusativo, femenino, singular	Paz
καὶ	Conjunción coordinada	Y
ἴσθι	Verbo imperativo presente, activo, 2. P. Singular	Sed
ύγιὴς	Adjetivo normal, nominativo, femenino, singular	Sana
ἀπὸ	Preposición genitivo	De
τῆς	Articulo genitivo, femenino, singular	La
μάστιγός	Sustantivo común genitivo, femenino, singular	Enfermedad
σου.	Pronombre personal, genitivo, singular	De ti

Traduccion literal: él pero dijo a ella, hija la fe de ti ha salvado te. Regresa en paz y sed sana de la enfermedad de ti.

Traduccion:

- 25. Y una mujer estando en flujo sangre doce años.
- 26. y mucho habiendo sufrido por muchos médicos y habiendo gastado todas las cosas que pertenecían a ella y en nada habiendo sido ayudada sino más bien a lo malo habiendo venido,
- 27. habiendo oído acerca de Jesús, habiendo venido detrás entre la multitud, tocó el manto de él.
- 28. porque decía; si tocara yo al menos los vestidos de él seré sanada.
- 29. e inmediatamente fue seca la fuente de la sangre de ella y conoció en el cuerpo que ha sido sanada de la enfermedad.
- 30. e inmediatamente Jesús habiendo conocido en sí mismo dentro de él poder habiendo salido habiéndose vuelto entre la multitud decía. ¿Quién me tocó los mantos?;
- 31. y decían a él, los discípulos de él. Vez a la multitud apretando té y dices. ¿Quién me tocó?;
- 32. y miraba alrededor, miraba la está que había hecho.
- 33. y la mujer habiendo temido y temblando sabiendo lo que ha sucedido a ella, vino y callo delante de él y dijo a él toda la verdad.
- 34. él pero dijo a ella, hija la fe de ti ha salvado te. Regresa en paz y sed sana de la enfermedad de ti.

ANEXO 2
ESTADÍSTICA Y RECURRENCIA DE PALABRAS

Adjetivos	su	stantivos	V	erbos	Análisis
δώδεκα –	γυνὴ	Mujer x2	οὖσα	estando	Verbo Participio, resente, act, nom.
doce	θυγάτηρ	hija			Fem. sing.
πολλὰ x2	ρύσει	Flujo	παθοῦσα	Habiendo	Verbo participio, aoristo, acti, nom.
muchos				sufrido	Fem. sing.
πάντα –	αἵματος	Sangre x2	δαπανήσασα	Habiendo	Verbo participio, aoristo, act, nom.
todas				gastado	Fem. sing.
χεῖρον –	ἔτη	años	ώφεληθεῖσα	Había sido	Verbo participio, aoristo, pas, nom.
malo					Fem. sing.
πᾶσαν –	ἰατρῶν	médicos	έλθοῦσα	Habiendo	Verbo participio, aoristo, acti, nom.
toda				venido	Fem. sing.
ύγιὴς —	Ίησοῦ	Jesús x2	ἀκούσασα	Habiendo oído	Verbo participio, aoristo, act, nom.
sana	w 0	36.12. 1. 0	12.0 ~	TT 1 . 1	Fem. sing.
	ὄχλφ	Multitud x3	έλθοῦσα	Habiendo venido	Verbo participio, aoristo, activo, nom. Fem. sing.
	ίματίου	Manto x3	ήψατο	Tocó x3	Verbo indicativo aoristo medio 3
	ιματιου	Manto X3	ηψαιο	1000 X3	per. Sing.
	πηγὴ	Fuente	ἔλεγεν	Decía x2	Verbo indicativo imperfecto act, 3,
	(/-1				per. Sing.
	σώματι	cuerpo	ἄψωμαι	Tocará yo	Verbo subjuntivo aoristo medio, 1.
		•	' '		Per. Sing.
	μάστιγος	Enfermedad	σωθήσομαι.	Seré sanada	Verbo indicativo, futuro, pasivo, 1.
		x2	, .		Per. Sing.
	δύναμιν	poder	έξηράνθη	Fue seca	Verbo participio, aoristo, pasivo, 3.
					Per. Sing.
	μαθηταὶ	Discípulos	ἔγνω	Conoció	Verbo indicativo, aoristo, activo, 3.
					Per. Sing.
	ἀλήθειαν	verdad	ἴ αται	Ha sido sanada	Verbo indicativo, perfecto, pasivo,
					3. Sing.
	πίστις	fe	ἐπιγνοὺς	Habiendo	Verbo participio, aoristo, act, nom
				conocido	.mas. sing.
	εἰρήνην	paz	έξελθοῦσα ν	Habiendo salido	Verbo participio, aoristo, act,
					acusat. Fem. sing.
			ἐπιστραφεὶς	Habiéndose	Verbo participio, aoristo, pasi, nom
				vuelto	.mas. sing.
			ἔλεγεν	Decía	Verbo indicativo, imperf. act, 3.
					Pers. Sing.
<u>-</u>			ήψατο	Tocó	Verbo indicativo aoristo medio 3
					per. Sing.
			<i>ἔλεγον</i>	Decían	Verbo indicativo, imperfecto, act, 3.
					Per. Plur.
			βλέπεις	Ves (ver)	Verbo indicativo, presente, act, 2.
					Per. Sing.
			συνθλίβοντά	Apretando	Verbo participio, presente, act,
	1	+	127	D.	acust. Masc. sing.
			λέγεις	Dices	Verbo indicativo, presente, act, 2. Per. Sing.
		+	ήψατο	Tocó	Verbo indicativo aoristo medio 3
			ηψαισ	1000	per. Sing.
			περιεβλέπετο	Miraba	Verbo indicativo, imperf. Medio, 3.
			1 ' '	alrededor	Per. Sing.

ίδεῖν	Para ver	Verbo infinitivo, aoristo, activo.
ποιήσασαν	había hecho	Verbo participio, aoristo, activo,
		acusativo, fem. Sing.
φοβηθεῖσα	Habiendo	Verbo participio, aoristo, pacivo,
	temido	nominat. Fem. Sing.
τρέμουσα,	Temblando	Verbo participio, presente, activo,
		nomin. Fem. Sing.
είδυῖα	Sabiendo	Verbo participio, perfet, activo,
		nom. Fem. sing
γέγονεν	Ha sucedido	Verbo indicativo perfecto, activo, 3.
		Per. Sing.
ἦλθεν	Vino (venir)	Verbo indicativo, aoristo, activo, 3.
		Per. Sing.
προσέπεσεν	Calló delante	Verbo indicativo, aoristo, activo, 3.
		Per. Sing.
εἶπεν	Dijo	Verbo indicativo, aoristo, activo, 3.
		Per. Sing.
εἶπεν	Dijo	Verbo indicativo, aoristo, activo, 3.
		Per. Sing.
σέσωκέν	Ha salvado	Verbo indicativo, perfecto, activo,
		3. Per. Sing.
ὕπαγε	Regresa- vuelve	Verbo imperativo, presente, activo,
		2. Pe. Sing.
ἴσθι	Estas	Verbo imperativo, presente activo,
		2. Per. Sing.

TABLA #1 FRECUENCIA DE PALABRAS SIGNIFICATIVAS

Sustantivos		Adjetivo	Verbos	Adverbios	Pronombres	Conjuncion es	Preposicion es
Ίησοῦ	x2	δώδεκα	ἄπτω x 4 ἥψατο x 3 ἄψωμαι	μᾶλλον	αὐτοῦ∙ x4	Καὶ x13	έν x4
γυνὴ θυγάτηρ	x2 x1	πολλὰ x2	λέγω x 6 ἔλεγεν x2 ἔλεγον λέγεις εἶπεν x2	ὅπισθεν	αὐτῷ x3	ὅτι x2	ἀπὸ x2
ἱματίο υ	х3	πάντα	σώζω x2 σωθήσομαι. σέσωκέν	κὰν	αὐτῆς x2	δὲ x2	εὶς x2
őχλφ	х3	χεῖρον	ἔρχομαι x3 ἐλθοῦσα x2 ἦλθεν	εὐθὺς x2	αὐτῆ, x2	ἀλλὰ	ύπὸ
αἵματος	x2	πᾶσαν			έαυτῷ	γὰρ	παρ'
μάστιγος	x2	ύγιὴς			τοῦτο	ἐὰν	περὶ
					Moυ x2		έξ
		muchos			τίς		
					ô		
					σου. Χ2		
					σε. Χ2		

ANEXO III

DIARIO DE CAMPO.

FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA

ESTUDIANTE: MARTHA LUZ SOSA AMAYA ID: 000 123905		NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNFACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA
	FECHA: 01-03-201	5.
TEMA: CICLO I: EL PERDÓN		
ACTIVIDAD D	IRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTR	EPO
LICENCIADO E	N TEOLOGÍA	

TALLER 1.

ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN:
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA
ID: 000 123905	
FECHA: 07 – 03- 20	015.
TEMA: Introducción a la sanación interior	
HORA DE INICIO Y FINALIZADO EL TALLER	
8:am – 12 m	
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR; LUIS OMAR RESTREF	20
LICENCIADO EN TEOLOGÍA	
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:
El taller se desarrolla en siete pasos:	Tiempo limitado para el contenido del taller.
Oración para pedir la gracia del Señor Jesús	
Oración de la sangre de Cristo	Escaso tiempo para la participación de los asistentes.
3. Oración para abrir el corazón	
4. Desarrollo del tema	
Las tres edades de la vida interior	
Testimonios de la Sagrada Escritura	OBSERVACION:
La vida natural	En el taller se observa la necesidad de los asistentes en
La vida sobrenatural	encontrar respuesta a sus inquietudes, pero por falta de
El problema: el pecado; la restauración:	profesionales, espacio y tiempo se quedan sin respuesta.
Jesús; la solución: Vivir con Jesús; la meta:	Las personas se mostraron interesadas por el tema y
la santidad; el trabajo: la purificación.	manifestaron el deseo de ser atendidos personalmente, ya que
Oración de perdón con los hermano Llenura del espíritu Santo	los casos no son iguales.
7. Acción de gracias	
CONCLUSIONES:	PARTICIPANTES:
CONCLUSIONES.	I AKTICH AIVIES.
Existe una gran necesidad de ser	
escuchados y orientados según	
sea su situación en concreto.	



TALLER 2.

EGERTALANTE	NO EDDE OD GANGA GIÓN	
ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNDACIÓN	
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA	
ID: 000 123905		
FECHA	x: 07 – 03- 2015.	
TEMA: Oración de Sanación Interior		
HORA DE INICIO Y FINALIZADO EL TAI	LLER	
8:am – 12 m		
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMA	AR RESTREPO	
LICENCIADO EN TEOLOGÍA		
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:	
El taller se desarrolla en siete pasos:	Preguntas sin responder	
1. Oración para pedir la gracia del		
Señor Jesús	,	
Oración de la sangre de Cristo	OBSERVACIÓN:	
3. Oración para abrir el corazón		
4. Desarrollo del tema	En este taller los asistentes se mostraron bastante expresivos, en cuanto	
 Oración de purificación 	manifestaban mediante el llanto las diversas situaciones que les afecta.	
interior	Llama la atención la misma dolencia de carácter emocional en algunos	
Pasos de la oración de	participantes, "la pérdida de su pareja, de los padres, de un hijo o de un ser	
purificación interior	querido"	
Rompimiento de ataduras		
Oración de liberación		
Oraciones finales (taller 1)		

CONCLUSIONES:

Existe un inmenso dolor por la pérdida de seres queridos.





TALLER 3.

ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNDACIÓN
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA
ID: 000 123905	
FECHA: 14 – 03- 2015.	
TEMA: Perdonar a Dios	
HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER	
8:am – 12 m	
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO	
LICENCIADO EN TEOLOGÍA	
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:
El taller se desarrolla en siete pasos:	
 Oración para pedir la gracia del Señor Jesús 	Sonido.
2. Oración de la sangre de Cristo	Tiempo.
 Oración para abrir el corazón 	OBSERVACIÓN:
4. Desarrollo del tema	
 Perdonar y declarar libre a Dios 	Para unos participantes el tema fue de asombro dado
 Reclamos de Tobías y Job a Dios 	que no tenía conocimiento de culpar o perdonar a Dio
 Jonás pelea con Dios por su misericordia 	por sus problemas; según lo expresaron. En tanto para
 Aspectos por los que culpamos a Dios y de los 	otros fue de gran provecho ya que sí culpaban a Dios
cuales debemos liberarlo	de sus problemas, esto por tener un concepto errónec
Oraciones finales (taller 1)	de él.
	Los participantes expresaban su agrado por lo
	aprendido.
CONCLUSIONES:	PARTICIPANTES:
Es poco el conocimiento en los asistentes sobre otorgar el	
perdón a Dios como medio de sanación.	· 克里克·克·克·克·克·克·

TALLER 4.

ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN:			
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA			
ID: 000 123905				
FECHA: 14-03-2015	5.			
TEMA: Perdón a si mismo				
HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER				
8:am – 12 m				
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO				
LICENCIADO EN TEOLOGÍA				
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:			
El taller se desarrolla en siete pasos:	Faltaron servidores para asistir a los asistentes al taller.			
 Oración para pedir la gracia del Señor Jesús 				
Oración de la sangre de Cristo				

- 3. Oración para abrir el corazón
- 4. Desarrollo del tema
 - El perdón a sí mismo en la palabra
 - El primero y segundo mandamiento
 - San Pablo se perdonó a sí mismo
 - San Pedro, su pecado y su culpa
 - ¿De qué debemos perdonarnos a sí mismos?

Oraciones finales (taller 1)

CONCLUSIONES:

Existe la necesidad de implementar proporcionar apoyo específico a cada una de las diferentes situaciones.

OBSERVACIÓN:

Durante el desarrollo del taller se hicieron presentes; el llanto, los lamentos, las manifestaciones de dolor, por parte de los asistentes.

Los participantes expresaban lo difícil que les resultaba poder perdonarse a sí mismo, lo que hizo necesario la colaboración de algunos servidores, para escuchar y apoyar en el desarrollo del taller.

PARTICIPANTES:



TALLER 5.

ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN:
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA
ID: 000 123905	
FECHA: 11 – 04- 2015	5.
TEMA: Perdón a mamá	
HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER	
8:am – 12 m	
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO	
LICENCIADO EN TEOLOGÍA	
APRENDIZAJE: reconciliarse con	DIFICULTADES:
la mamá, mediante el perdón	Problemas con el sonido.
El taller se desarrolla en siete pasos:	
 Oración para pedir la gracia del Señor Jesús 	
Oración de la sangre de Cristo	OBSERVACIÓN:
3. Oración para abrir el corazón	
4. Desarrollo del tema; perdón con la mamá.	Participación activa por parte de los asistentes al taller.
Contextualiza a cerca de.	Los participantes expresan sus sentimientos mediante el
 Conociendo a mi mamá 	dialogo y a través del llanto.
 La mamá del cielo, la virgen María 	Los asistentes hacen preguntas relacionadas con el tema.
 Historia de Rebeca, la madre de Jacob y Esaú 	Al terminar el taller algunas personas expresan su deseo
 Si nos abandona la mamá 	de ser escuchados personalmente y en privado (poco
Oraciones finales (taller 1)	tiempo para este servicio)
CONCLUSIONES:	PARTICIPANTES:
Existe una gran necesidad de ser	
escuchados, de sentir que alguien	

ponga atención al conflicto que cada uno carga consigo.



TALLER 6.

ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN:	FUNDACIÓN
		TONDACION
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA	
ID: 000 123900		

FECHA: 11 – 04- 2015.

TEMA: Perdón con los hermanos

HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER

8:am - 12 m

ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO

LICENCIADO EN TEOLOGÍA

APRENDIZAJE:

El taller se desarrolla en siete pasos:

- 1. Oración para pedir la gracia del Señor Jesús
- 2. Oración de la sangre de Cristo
- 3. Oración para abrir el corazón
- 4. Desarrollo del tema. Algunos hermanos en la biblia
 - Sem, Cam Y Jafet hijos de Noé
 - Historia de Jacob y Esaú
 - Divisiones entre padres por los hijos
 - Chantaje entre hermanos
 - Historia de José y sus hermanos
 - Elementos claves para el perdón con los hermanos

Oraciones finales (taller 1)

CONCLUSIONES:

El tema de los hermanos es fundamental en la sanación interior ya que se comparten lazos muy fuertes que ejercen gran poder en los sentimientos de las personas

DIFICULTADES

Escaso tiempo para el contenido del tema.

OBSERVACIÓN:

El taller se desarrolló en un ambiente de alegría, en donde los asistentes participan contando sus historias de vida en relación con el tema.

También llama la atención tres historias en las que se evidencia gran sufrimiento emocional por no poder superar (por largo tiempo) la pérdida de un hermano.

PARTICIPANTES:



TALLER 7.

NOMBRE ORGANIZACIÓN: ESTUDIANTE: MARTHA LUZ SOSA AMAYA FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA ID: 000 123905

FECHA: 18 – 04- 2015.

TEMA: Perdón con los amores

HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER

8:am - 12 m

ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO

LICENCIADO EN TEOLOGÍA

APRENDIZAJE:

El taller se desarrolla en siete pasos:

- 1. Oración para pedir la gracia del Señor Jesús
- 2. Oración de la sangre de Cristo
- 3. Oración para abrir el corazón
- 4. Desarrollo del tema: Perdón con los amores
 - Amores bíblicos no agradables a Dios: los amores de Sansón, David y Betsabé
 - Consecuencias del pecado de David
 - Salomón y sus amores
 - Diversidad de amores
 - Amores de la carne
 - Amores dependientes
 - Porque se debe perdonar a los amores
 - Perdón a los amantes
 - Oración de perdón y liberación de los amantes

Oraciones finales (taller 1)

CONCLUSIONES:

La mayoría de los casos presentan gran sufrimiento al padecer algún tipo de "dependencias afectivas", especialmente relacionados con la pareja sentimental; por lo que se ve la necesidad de proporcionar apoyo psico-espiritual, a esta problemática en concreto.

Dificultades:

Sonido

OBSERVACIÓN:

Este taller presentó gran interés por parte de los asistentes, puesto que la mayoría manifestó la necesidad de ayuda para superar el dolor que padecen, por las relaciones amorosas pasadas que no han sanado y aun producen dolor, y especialmente las mujeres expresaron diversas situaciones en las que sufren por no poder dejar a sus parejas aun siendo víctimas de maltrato; algunos participantes manifestaron padecer "dependencia emocional hacia su pareja" y pedían ser ayudadas.

PARTICIPANTES:



TALLER 8

NOMBRE ORGANIZACIÓN: ESTUDIANTE: MARTHA LUZ SOSA AMAYA FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA ID: 000 123905

FECHA: 25 - 04- 2015.

TEMA: Perdón con el conyugue

HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER

8:am - 12 m

ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO

LICENCIADO EN TEOLOGÍA

APRENDIZAJE:

El taller se desarrolla en siete pasos:

- 1. Oración para pedir la gracia del Señor Jesús
- 2. Oración de la sangre de Cristo
- 3. Oración para abrir el corazón
- 4. Desarrollo del tema
 - Parejas bíblicas
 - Creados a imagen y semejanza de Dios
 - La mujer es la pareja ideal para el hombre
 - Diferencias entre hombres y mujeres
 - Como el pecado afecta la relación de pareja
 - Matrimonios obligados
 - Dejar la casa paterna para formar una nueva familia
 - La sexualidad en el matrimonio

Oraciones finales (taller 1)

CONCLUSIONES:

ESTUDIANTE:

La dependencia emocional es raíz en muchos casos de la degradación de la persona, ya que permite toda clase de abusos y maltrato, perdiendo así su dignidad como persona.

DIFICULTADES:

Escaso tiempo para desarrollar el contenido Preguntas sin respuestas

OBSERVACIÓN:

Es de los talleres que presentó más participación por parte de los asistentes, los que deseaban contar sus situaciones, buscando ayuda para superar los conflictos emocionales y calmar el sufrimiento interior que padecen, producto de resentimientos con su respectivo conyugue. De nuevo manifiestan relaciones destructivas en donde no se pueden separar de sus parejas, aun siendo víctimas de maltrato físico, verbal, emocional o psicológico. De nuevo se evidencia "Dependencia emocional". Cabe anotar que además se presentan otras clases de dependencia como: económicas, sociales etc.

PARTICIPANTES:



NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNDACIÓN

TALLER 9

Este Santa Esta Esta Esta Esta Esta Esta Esta Es		
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA	
ID: 000 123905		
FECHA: 09 – 05- 2015.		
TEMA: Perdón con los enemigos		
HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER		
8:am – 12 m		
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO		
LICENCIADO EN TEOLOGÍA		
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:	
El taller se desarrolla en siete pasos:	Sonido	
 Oración para pedir la gracia del Señor Jesús 	Inundación	
Oración de la sangre de Cristo		
 Oración para abrir el corazón 	OBSERVACIÓN:	
4. Desarrollo del tema		
• Los enemigos en la palabra (Gn 22,17; Ex.	El taller se desarrolla en normalidad, los asistentes	
15,3 - 23,22) Números 10,35. etc.	participan mediante preguntas y algunos testimonios con	
Clases de enemigos	respecto al tema.	

Necesidad de perdonar a los enemigos
 Beneficios de perdonar
Oraciones finales (taller 1)

Algunas personas se muestran reacias a perdonar, manifiestan que fueron víctimas y pasaron mucho sufrimiento y no están dispuestas a perdonar tan fácil. Son invitados a proporcionar el perdón como fórmula para encontrar paz y sanación.

CONCLUSIONES:

Junto con personarse a sí mismo, el perdón a los enemigos es de los más difíciles de realizar, por ser necesario recordar no solo al enemigo sino también recordar el dolor que le causaron.

PARTICIPANTES:

TALLER 10

ECTIDIANTE	NOMBRE ORGANIZACIÓN	
ESTUDIANTE:	NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA	
MARTHA LUZ SOSA AMAYA	FUNDACION EDUCATIVA JESUS EUCARISTIA	
ID: 000 123905		
FECHA: 16 – 05- 2015	•	
TEMA: Perdón con los bebes no nacidos y con los abortos		
HORA DE INICIO Y NINALIZADAO EL TALLER		
8:am – 12 m		
ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO		
LICENCIADO EN TEOLOGÍA		
APRENDIZAJE:	DIFICULTADES:	
El taller se desarrolla en siete pasos:	Poco tiempo para el desarrollo del tema.	
 Oración para pedir la gracia del Señor Jesús 		
2. Oración de la sangre de Cristo		
3. Oración para abrir el corazón		
4. Desarrollo del tema	OBSERVACIÓN:	
El aborto		
Anticoncepción o aborto silencioso	Este taller estuvo impregnado del llanto, al remover los	
Pretextos para abortar	recuerdos que muchas personas guardaban y que les	
Consecuencias del aborto	atormentaba.	
Abortos involuntarios	No solo se manifestaron las mujeres que se practicaron	
Abortos voluntarios	abortos, sino que también personas que obligaron a otras	
 Entrega de los bebes abortados y nacidos 	a practicarlo, ya sea los padres o las parejas.	
muertos al Espíritu Santo y bautizarlos.	Llama la atención que esta situación se presenta en la	
Oraciones finales (taller 1)	mayoría de los participantes, y no solo por abortos, sino	
Oraciones iniaies (tanei 1)	también por los bebes no nacidos o nacidos ya muertos,	
	no intencionalmente.	
CONCLUSIONES:	PARTICIPANTES:	
De nuevo se evidencia la necesidad		
que existe en la actualidad de sanar		
las emociones y recuerdos		
guardados, fruto de innumerables		
equivocaciones cometidas.		
The second of th	ı	



RETIRO FINAL DEL CICLO 1.

ESTUDIANTE:
MARTHA LUZ SOSA AMAYA
ID: 000 123905

NOMBRE ORGANIZACIÓN: FUNDACIÓN EDUCATIVA JESÚS EUCARISTÍA

FECHA: 30 – 05- 2015.

TEMA: Retiro del perdón

HORA DE INICIO Y FINALIZADO EL TALLER

8:am-12 m

ACTIVIDAD DIRIGIDA POR: LUIS OMAR RESTREPO

TEÓLOGO

APRENDIZAJE:

El taller se desarrolla en siete pasos:

- 1. Oración para pedir la gracia del Señor Jesús
- 2. Oración de la sangre de Cristo
- 3. Oración para abrir el corazón
- Desarrollo del tema
 - Taller escrito sobre el perdón
 - Compartir
 - Taller de liberación

OBSERVACIÓN:

El retiro se desarrolla en un ambiente de armonía, alegría y gran expectativa por parte de los asistentes, se evidencia una actitud positiva en las actividades por parte de los asistentes en el retiro.

La eucaristía se presentó en total normalidad y respeto.



Existe con urgencia la necesidad de educar y formar en valores éticos y cristianos y fomentar el respeto y la conciencia por la vida, dignidad y el amor que le pertenece a cada ser humano, como hijo de Dios y ser social.

EUCARISTIA DE SANACIÓN



GRADUACIÓN: NIVEL I

